

Jahresbericht - Jaarverslag - Rapport Annuel

2021



debelux

GEMEINSAM MORGEN UNTERNEHMEN
SAMEN MORGEN ONDERNEMEN
ENTREPRENONS DEMAIN ENSEMBLE

Inhalt – Inhoud – Sommaire



Vorwort	6
Voorwoord	7
Préface	8



Unsere Märkte - Onze markten - Nos marchés	12
---	----



Mitglieder	16
Leden	17
Membres	19



Marktberatung	24
Marktintrede	26
Entrée sur le marché	28



Messevertretung	32
Beursvertegenwoordiging	34
Représentation des salons	37



Umweltdienstleistungen	42
Milieudienstverleningen	43
Services environnementaux	44



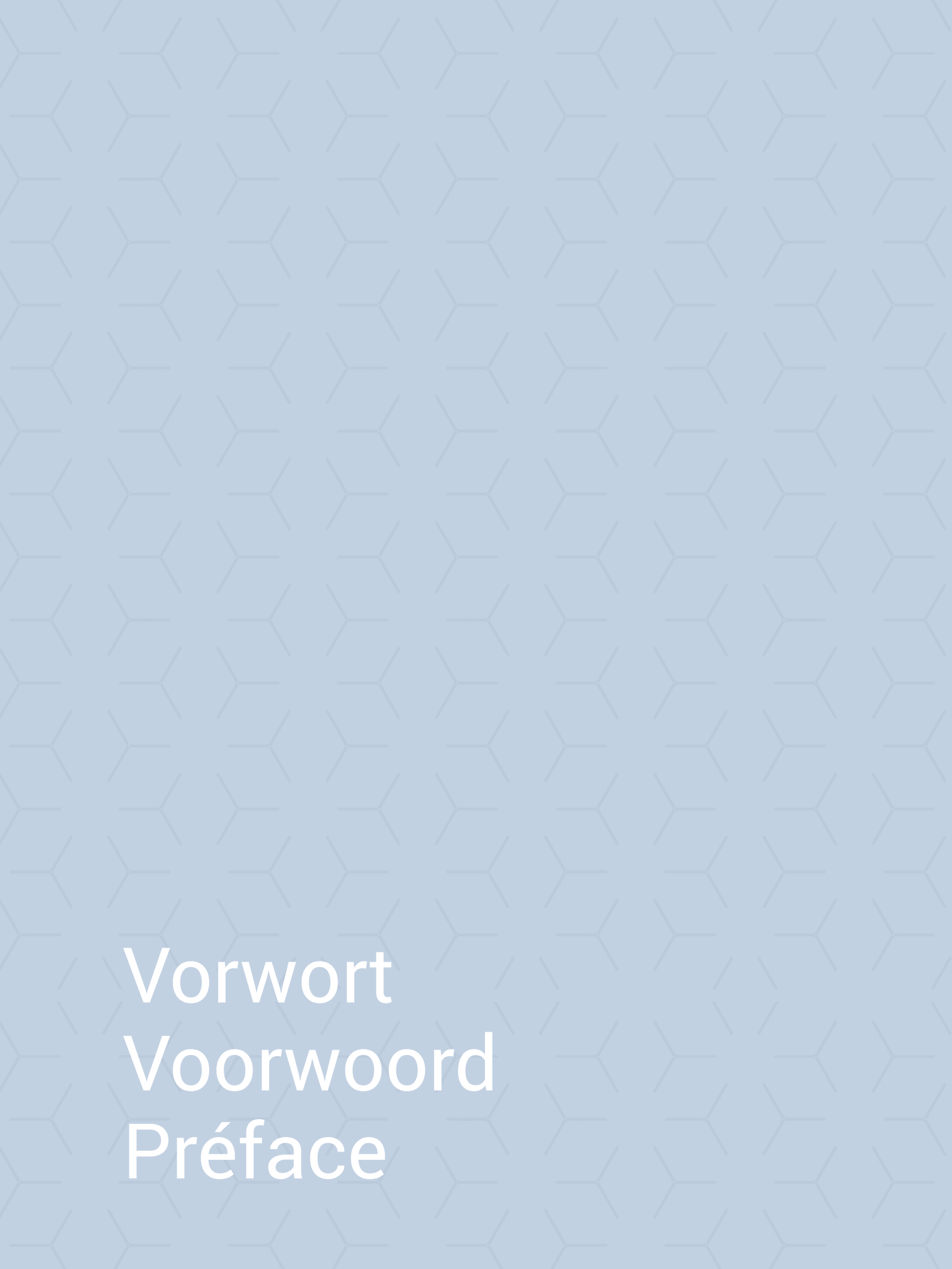
Recht & Steuern	48
Recht & Belastingen	49
Droit & Fiscalité	51



AHK debelux Köln	54
AHK debelux Keulen	55
AHK debelux Cologne	57



Über uns - Finanzen	60
Over ons - À propos de nous	62
Raad van Bestuur - Conseil d'administration	



Vorwort Voorwoord Préface

2021: Ein Stück Normalität kehrt zurück



Hans-Wolfgang Busch
AHK debelux-
Hauptgeschäftsführer
Directeur general-général

Liebe Mitglieder der AHK debelux,

ein Stück Normalität hat nach der Coronapandemie auch bei uns in der Kammer wieder Einzug gehalten. Unser Personal kommt abwechselnd ins Büro an einigen Tagen der Woche und wir konnten bereits im Oktober 2021 nach zwei Jahren endlich wieder eine Verwaltungsratssitzung in physischer Präsenz in Brüssel organisieren (Seite 16).

Diese Sitzung war jedoch auch in anderer Hinsicht etwas Besonderes: Das Gremium wählte in der Nachfolge von Georges Lentz, der nicht ein zweites Mal kandidierte, Alexis Halleman einstimmig zum Präsidenten der AHK debelux. Der Partner der belgischen Wirtschaftsrechts-Kanzlei Nelissen Grade ist seit 2014 Mitglied des Verwaltungsrats (Seite 62).

Doch diese Normalität war eben nur ein Teil der Realität. Auch 2021 mussten wir, wie bereits 2020, deutliche Einnahmeausfälle infolge der Pandemie verkraften. Diese fallen insbesondere im Bereich der Messevertretung hoch aus, denn im letzten Jahr fanden die von uns vertretenen Messen in Berlin, Hamburg und Stuttgart nur im virtuellen Raum statt (Seite 32). Auch im Bereich der Umweltdienstleistungen machten sich sinkende Liefervolumen und die dadurch rückläufigen Verpackungsmengen bemerkbar (Seite 42). Weitere Harmonisierungen im europäischen Mehrwertsteuersystem führten zum Verlust einiger Kunden im Bereich des Versandhandels.

Umso mehr freut es mich, Ihnen mitteilen zu können, dass wir 2021 ein knapp positives Endergebnis erzielen konnten. Dies ist insbesondere einem Aufwärtstrend bei den Dienstleistungen unserer Kölner Zweigstelle zu verdanken. Nachdem 2020 die Anzahl der betreuten Firmen coronabedingt stark rückläufig war, wurden 2021 erfreulicherweise wieder bedeutend mehr Kunden betreut (Seite 54).

Ebenfalls erfreulich war der Anstieg des Handels Deutschlands mit Belgien und Luxemburg. Mit einem Gesamtvolumen von über 112 Milliarden Euro erreichte er den höchsten Wert seit über zehn Jahren. Dies bestätigt, dass unsere Märkte gerade in Krisenzeiten eng beieinanderstehen. Insbesondere die Lieferungen Belgiens nach Deutschland sind erheblich angestiegen, besonders signifikant war der Anstieg bei Produkten der Pharmabranche.

Wir freuen uns gemeinsam mit Ihnen auf ein noch besseres 2022 und sind zuversichtlich, dass bei allen aktuellen globalen Herausforderungen – unsere Märkte robust bleiben und noch enger zusammenwachsen werden.

Ihr

2021: een stukje normaliteit keert terug

Beste leden van de AHK debelux

Na de coronapandemie is er weer een zekere normaliteit teruggekeerd in de vergaderzaal. Ons team komt om de beurt een paar dagen per week naar kantoor, en eindelijk konden we na twee jaar al in oktober 2021 weer een vergadering van de Raad van Bestuur in fysieke aanwezigheid in Brussel organiseren (blz. 17).

Deze vergadering was echter ook in een ander opzicht bijzonder: de raad verkoos met unanimité Alexis Hallemans tot voorzitter van AHK debelux als opvolger van Georges Lentz, die zich geen tweede keer kandidaat stelde. De partner van het Belgische ondernemingsrechtkantoor Nelissen Grade is sinds 2014 lid van de Raad van Bestuur (pagina 62).

Maar deze normaliteit was slechts een deel van de realiteit. In 2021 moesten wij, net als in 2020, duidelijke inkomstenverliezen aanvaarden als gevolg van de pandemie. Deze waren vooral hoog op het gebied van de vertegenwoordiging van beurzen, omdat de beurzen die wij vorig jaar in Berlijn, Hamburg en Stuttgart vertegenwoordigden, alleen virtueel plaatsvonden (blz. 34). De dalende leveringsvolumes en de daaruit voortvloeiende daling van de verpakkingshoeveelheden waren ook merkbaar op het gebied van de diensten i.v.m. milieu en verpakkingen (blz. 43). De verdere harmonisatie van het Europese BTW-stelsel heeft geleid tot het verlies van een aantal klanten in de postorderactiviteiten.

Het verheugt mij des te meer u te kunnen meedelen dat wij in 2021 een positief eindresultaat hebben kunnen bereiken. Dit is met name te danken aan een opwaartse trend in de dienstverlening van onze vestiging in Keulen. Nadat het aantal ondersteunde bedrijven in 2020 sterk was gedaald als gevolg van de coronacrisis, zijn wij verheugd te kunnen melden dat in 2021 weer aanzienlijk meer klanten zijn geholpen (blz. 55).

Ook de toename van de handel van Duitsland met België en Luxemburg was gunstig. Met een totaal volume van meer dan 112 miljard euro bereikte zij haar hoogste waarde in meer dan tien jaar. Dit bevestigt dat onze markten dichtbij elkaar staan, vooral in tijden van crisis. Vooral de leveringen van België aan Duitsland zijn aanzienlijk toegenomen, hoofdzakelijk op het gebied van producten van de farmaceutische industrie.

Samen met u kijken wij uit naar een nog beter 2022 en zijn ervan overtuigd dat, ondanks alle huidige wereldwijde uitdagingen - onze markten zullen blijven markten robuust zullen blijven en nog dichter naar elkaar toe zullen groeien.

Met vriendelijke groet

Jl W. T. J. J.



www.debelux.ahk.de



@AHKdebelux #debelux

2021 : un peu de normalité revient



- Informieren Sie sich auf unserer Website
- Informeer u op onze website
- Informez-vous sur notre site web



www.debelux.ahk.de

Chers membres de l'AHK debelux,

Un semblant de normalité s'est réinstallé chez nous, à la Chambre, après la pandémie de la COVID. Notre personnel se rend à tour de rôle au bureau quelques jours par semaine, et nous avons enfin pu organiser la réunion du conseil d'administration en présence physique à Bruxelles dès octobre 2021, après deux ans de numérique (page 19).

Mais cette réunion était également particulière à d'autres égards : le conseil a élu à l'unanimité Alexis Hallemans à la présidence de l'AHK debelux, précédant à Georges Lentz, qui ne s'est pas présenté une seconde fois. L'associé du cabinet belge de droit des affaires Nelissen Grade est membre du conseil d'administration depuis 2014 (page 62).

Mais cette normalité n'était justement qu'une partie de la réalité. En 2021, comme en 2020, nous avons également dû faire face à des pertes de revenus significatives dues à la pandémie. Celles-ci sont particulièrement importantes dans le domaine de la représentation des salons, car l'année dernière, les foires commerciales que nous représentions à Berlin, Hambourg et Stuttgart n'ont eu lieu que dans l'espace virtuel (page 37). La baisse des volumes de livraison et, par conséquent, des quantités d'emballages s'est également fait ressentir dans le domaine des services d'environnement (page 44). D'autres harmonisations du système européen de TVA ont entraîné la perte de certains clients dans le domaine de la vente à distance.

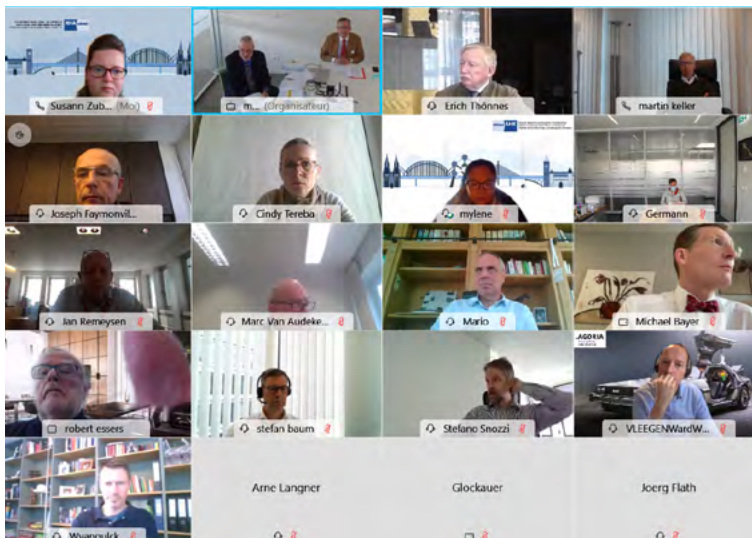
Je suis donc d'autant plus heureux de pouvoir vous annoncer que nous avons pu réaliser un résultat final positif en 2021. Cela est dû en particulier à une tendance à la hausse des services de notre succursale de Cologne. Alors qu'en 2020, le nombre d'entreprises assistées avait fortement diminué en raison de la pandémie, nous avons eu le plaisir de constater qu'en 2021, le nombre de clients assistés s'est redressé (page 57).

L'augmentation du commerce de l'Allemagne avec la Belgique et le Luxembourg a également été réjouissante. Avec un volume total de plus de 112 milliards d'euros, il a atteint sa valeur la plus élevée depuis plus de dix ans. Cela confirme que nos marchés sont très proches les uns des autres, surtout en temps de crise. Les livraisons de la Belgique vers l'Allemagne, en particulier, ont considérablement augmenté, en grande partie pour les produits du secteur pharmaceutique.

Nous nous réjouissons avec vous pour une année 2022 encore meilleure et nous sommes convaincus que, malgré tous les défis mondiaux actuels, nos marchés resteront robustes et continueront à se rapprocher les uns des autres.

Avec mes meilleures salutations,

Jl W. T. für



Unsere Märkte
Onze markten
Nos marchés



Unsere Märkte - Onze markten - Nos marchés

112

Milliarden Euro



betrug 2021 das Handelsvolumen deutscher Unternehmen mit Belgien und Luxemburg (Destatis).

25%

En 2021, la croissance du volume de commerce de l'Allemagne avec la Belgique et le Luxembourg s'élevait à 25%

Top 10

De Belgische markt behoort tot de top 10 van de belangrijkste markten voor de Duitse buitenlandse handel.

Deutschland ist der wichtigste Exportmarkt für luxemburgische Unternehmen. Der Anteil der Ausfuhr des Großherzogtums in die Bundesrepublik beträgt:

27%

136.000



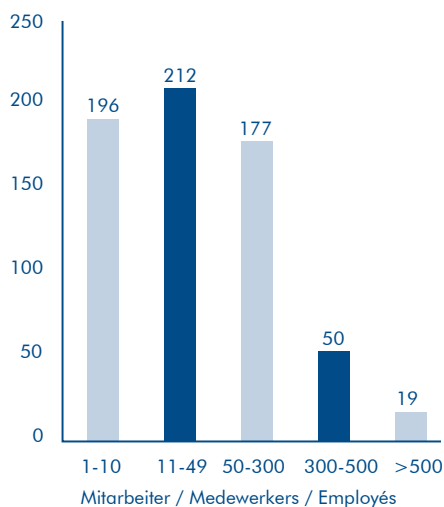
keer werd onze webpagina debelux.ahk.de angeklickt.

2020 erreichten AHK debelux in Brüssel und Köln rund 10.000 Anfragen deutscher, belgischer und luxemburgischer Unternehmen.

10.000

Unsere Mitglieder - Onze leden - Nos membres

Unternehmensgröße - Bedrijfsgrootte - Taille des entreprises



Annual Growth in Membership

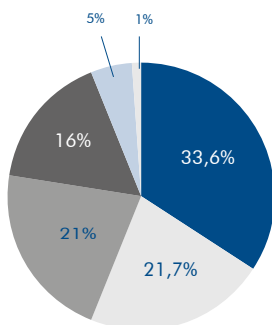
	Total	New	Growth
2021	654	42	1,5%
2020	646	62	9,8%
2019	588	71	12%

*compared to previous year

Branchen - Sectoren - Secteurs

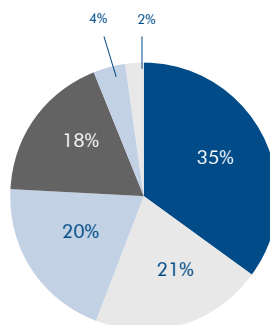
Duitsland - Allemagne

- 33,6% Industrie
- 21,7% Diensten - Services
- 21% Groot- en detailhandel - Vente en gros et en détail
- 16% Kamers van koophandel / Federaties -
Chambres de commerces / Fédérations
- 5% Advocaten / Adviseurs - Avocats / Conseillers
- 1% Bank / Financiën / Verzekenaars
Banque / Finances / Assurances



Belgien & Luxemburg

- 35% Industrie
- 21% Dienstleister
- 20% Handel/Großhandel
- 18% Anwalt/Beratung
- 4% Behörde/Bildung/Verein/Handelskammer
- 2% Bank/Finanz/Versicherung



Herkunftsländer - Herkomstlanden - Pays d'origine

396 Unternehmen in Deutschland

197 Bedrijven in België

15 Entreprises au Luxembourg

44 Andere - Autres

2021

The background of the entire page is a light blue color with a repeating pattern of small, stylized geometric shapes. Each shape consists of three lines meeting at a central point, forming a Y-shape or a three-pointed star, arranged in a grid-like fashion.

Mitglieder
Leden
Membres



Online-Plattformen im ständigen Wachstum

Als Handelskammer wollen wir Unternehmen und Menschen zusammenbringen. Hierfür haben wir uns 2021 auf Neuland begeben und unsere Mitglieder zu zahlreichen Online-Veranstaltungen eingeladen. Das Interesse war groß.

AHK debelux konnte 2021 rund 80 neue Mitglieder begrüßen, eine besonders hohe Zahl im Vergleich zu den Vorjahren. Insgesamt zählt unsere Handelskammer nun 650 Mitgliedsunternehmen in Deutschland, Belgien, Luxemburg sowie auch in den Niederlanden oder der Schweiz u. a. Neue Mitglieder begrüßen wir seit vorigem Jahr mit einer Geschenkbox, in der ein paar nette Überraschungen auf die Unternehmen warten.

Die Präsentation der Mitglieder auf unserer Website ist besonders wertvoll, um sich dem Kammernetzwerk vorzustellen. Mithilfe eines Online-Fragebogens, den Sie ausfüllen, können wir leicht einen Artikel erstellen, mit dem Sie Ihre Produkte bzw. Dienstleistungen vorstellen. Dieser wird in drei Sprachen auf unserer Website und in unseren digitalen Plattformen veröffentlicht.

Social Media und Website

Das Publikum auf unseren Online-Kanälen ist 2021 ebenfalls gewachsen. Dank informativer Inhalte wie z.B. Updates zu Corona-Maßnahmen, dem deutschen Verpackungsgesetz oder zu Messeveranstaltungen ist unsere Community größer geworden. Auf LinkedIn hat sie die 1000-Marke durchbrochen und wir sind nun neben Facebook und Twitter auch auf Instagram unterwegs. Insgesamt zählt unsere Community 1500 follower und hört nicht auf, zu wachsen.

Auch unsere Website wurde noch häufiger angeklickt als im Vorjahr, 136.000 Mal, um genau zu sein. Unsere Corona-Updates führten das Ranking der meist besuchten Seiten mit Abstand an. Die Webnutzer interessierten sich zudem insbesondere für unsere Dienstleistung im Bereich der Umsatzsteuer.

2021 haben wir auch unsere Webseite zu den Umweltdienstleistungen erneuert. Die Unternehmen finden dort nun eine Reihe von Antworten auf alltägliche Fragen wie „Was muss ich beachten, wenn ich meine verpackten Produkte nach Deutschland einführe?“, „Bin ich als Onlinehändler auch betroffen?“ usw.

Veranstaltungen im digitalen Raum

Da aufgrund der Coronapandemie Präsenzveranstaltungen noch nicht möglich waren, begaben wir uns auf Neuland und probierten verschiedene Online-Plattformen aus, wie Microsoft Teams und Edudip. Dies ist auch dank der großzügigen Unterstützung unserer Fördermitglieder möglich. Jedes Jahr bieten wir unseren Mitgliedern Sponsorenpakete an, in denen attraktive Angebote stecken.

Unsere Mitglieder ergriffen am Bildschirm rege die Möglichkeit, zu Wort zu kommen und sich auszutauschen. Wir boten z. B. im April einen Workshop mit einer internationalen Kommunikationsexpertin an zum Thema „Erfolgreich online präsentieren“. Außerdem gaben unsere Experten beim German Day im Oktober Exportunternehmen wertvolle Tipps zum deutschen Verpackungsgesetz oder auch zum deutschen Arbeitsrecht. Im Juni organisierten wir eine Online-Konferenz zum Distance Management – Personalführung in Zeiten von Homeoffice.

Die Unternehmen trafen uns auch auf der Exportmesse der flämischen Außenhandelsagentur Flanders Trade and Invest, die ebenfalls nur digital stattfand. Die drei AHK debelux-Seminare mit Themen wie „Erfolgreich auf deutschen Messen ausstellen“ oder „Verpackungsgesetz in Deutschland“ fanden mit rund 100 Teilnehmer pro Session regen Anklang.

Neuer Präsident gewählt

Im Oktober 2021 kam es dann nach knapp 2 Jahren erstmals wieder zu einer Präsenzveranstaltung: der AHK debelux-Verwaltungsrat traf sich in Brüssel. Die Wahl des neuen Präsidenten unserer Kammer war der wichtigste Tagesordnungspunkt. Alexis Hallemans wurde einstimmig als Nachfolger für Georges Lentz gewählt, CEO der Brasserie Nationale Luxembourg, der das Amt seit 2019 bekleidete. Hallemans ist Wirtschaftsanwalt und Partner in der belgischen Kanzlei Nelissen Grade. Er gehört dem Verwaltungsrat der Kammer schon seit 2014 an und kennt die Arbeit der AHK debelux daher bereits aus eigener Anschauung sehr gut.

Bei dieser Gelegenheit besichtigten die Verwaltungsräte die neu renovierten Räumlichkeiten der AHK debelux in Brüssel. Aufgrund der Homeoffice-Regel konnten sie 2021 nicht genutzt werden. Seit 2022 werden sie, unter Einschränkungen, wieder von unseren Mitarbeitern genutzt.

Online platforms in constante groei

Als kamer van koophandel willen we bedrijven en mensen bij elkaar brengen. Daartoe hebben wij ons in 2021 op nieuw terrein gewaagd en onze leden uitgenodigd voor talrijke online-evenementen, waarvoor grote belangstelling.

AHK debelux verwelkomde in 2021 zo'n 80 nieuwe leden, een bijzonder hoog aantal in vergelijking met voorgaande jaren. In totaal heeft onze Kamer van Koophandel nu 650 aangesloten bedrijven in Duitsland, België, Luxemburg, alsook o.a. in Nederland en Zwitserland. Sinds vorig jaar verwelkomen we de nieuwe leden met een geschenkdoo waarin de bedrijven enkele leuke verrassingen te wachten staan.

De presentatie van de leden op onze website is bijzonder waardevol om u voor te stellen aan het netwerk. Met behulp van een online vragenlijst, publiceren een artikel in drie talen op onze website en andere digitale platforms waarbij wij uw bedrijf, producten of diensten presenteren.

Ook het publiek op onze sociale media kanalen is in 2021 gegroeid. Dankzij informatieve inhoud, zoals updates over de Coronamaatregelen, de Duitse verpakkingswet of beursevenementen, is onze gemeenschap gegroeid. Op LinkedIn is de kaap van 1000 doorbroken en we zitten nu ook op Instagram, Facebook en Twitter. In totaal telt onze "community" reeds 1500 volgers.

Ook werd onze website vaker aangeklikt dan vorig jaar, 136.000 keer om precies te zijn. Onze Corona-updates voerden veruit de ranglijst van de meest bezochte pagina's aan. Webgebruikers waren ook bijzonder geïnteresseerd in onze btw-diensten.

In 2021 vernieuwden we ook onze website over milieudiensten. Bedrijven kunnen er nu een aantal antwoorden vinden op alledaagse vragen zoals "Waar moet ik op letten bij het importeren van mijn verpakte producten naar Duitsland?", "Ben ik als online retailer ook getroffen?" enz.

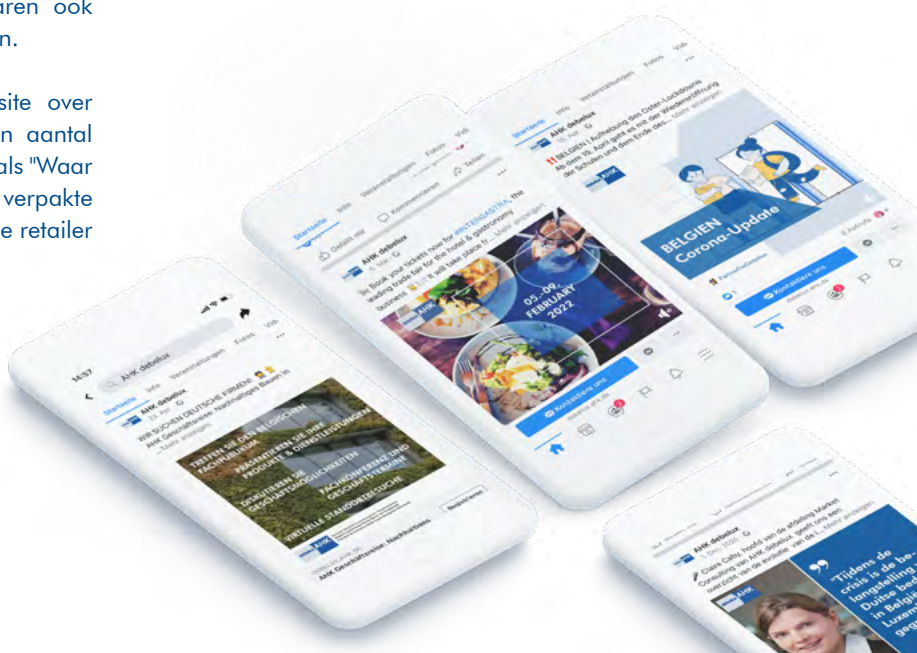
Online-events

AHK debelux organiseerde in 2021 een aantal evenementen voor onze leden en klanten. Omdat face-to-face events nog niet mogelijk waren door de coronapandemie, waagden we ons op nieuw terrein en probeerden we verschillende online platformen zoals Microsoft Teams en Edudip uit. Dit is mede mogelijk dankzij de genereuze steun van onze ondersteunende leden. Jaarlijks bieden wij onze leden sponsorpakketten aan met aantrekkelijke voordelen.

Onze leden maakten actief gebruik van de gelegenheid om op het scherm te spreken en van gedachten te wisselen. Zo hebben wij in april een workshop aangeboden met een internationale communicatiedeskundige over het onderwerp "Succesvolle online presentaties". Bovendien hebben onze deskundigen op de 'German Day' in oktober exportbedrijven waardevolle tips gegeven over de Duitse verpakkingswet of het Duitse arbeidsrecht.

In juni organiseerden we een online congres over afstandsmanagement - personeelsmanagement in tijden van Homeoffice.

De bedrijven ontmoetten ons ook op de exportbeurs van het Vlaamse agentschap voor buitenlandse handel Flanders Trade and Invest, die eveneens enkel digitaal plaatsvond. De drie AHK debelux seminars met thema's als "Succesvol exposeren op Duitse beurzen" of "Verpakkingrecht in Duitsland" werden zeer goed ontvangen met ongeveer 100 deelnemers per sessie.

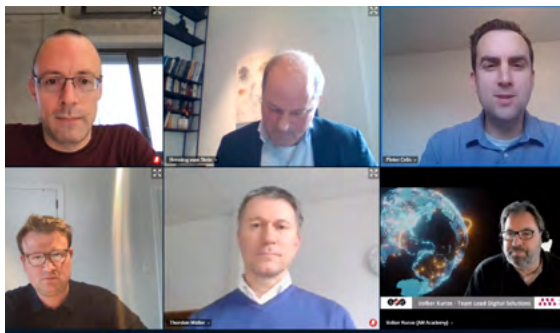


Nieuwe voorzitter verkozen

In oktober 2021 was er voor het eerst na anderhalf jaar weer een face-to-face event: de raad van bestuur van AHK debelux kwam samen in Brussel. De verkiezing van de nieuwe voorzitter van onze Kamer was het belangrijkste punt op de agenda. Alexis Hallemans werd unaniem verkozen tot opvolger van Georges Lentz, CEO van Brasserie Nationale Luxembourg, die de functie bekleedde sinds 2019. Hallemans is bedrijfsjurist en partner bij het Belgische advocatenkantoor Nelissen Grade.

Hij is sinds 2014 lid van de raad van bestuur van de kamer en kent daardoor het werk van de AHK debelux zeer goed uit eigen ervaring.

Bij die gelegenheid bezochten de leden van de Raad van Bestuur de onlangs gerenoveerde lokalen van de AHK debelux in Brussel. Door de regel van het thuishkantoor, konden ze in 2021 niet gebruikt worden. Sinds 2022 worden ze met beperkingen gebruikt door onze medewerkers.



Croissance des plateformes digitales

En tant que chambre de commerce, nous souhaitons rapprocher les entreprises et les personnes. Pour ce faire, nous nous sommes aventurés en terre inconnue en 2021 et avons invité nos membres à participer à de nombreux événements en ligne. L'intérêt a été étendu.

L'AHK debelux a accueilli environ 80 nouveaux membres en 2021, un chiffre particulièrement élevé par rapport aux années précédentes. Au total, notre chambre de commerce compte désormais 650 entreprises membres en Allemagne, en Belgique, au Luxembourg, mais aussi, entre autres, aux Pays-Bas ou en Suisse et même au-delà. Depuis 2021, nous accueillons les nouveaux membres avec une boîte de bienvenue contenant de belles surprises pour les entreprises. La présentation des membres sur notre site web est particulièrement précieuse afin de les présenter au réseau de la chambre. Grâce à un formulaire en ligne, il vous suffit de le remplir et nous publions votre article en trois langues, vos produits et/ou services sur notre site web et sur nos canaux.

Réseaux sociaux et page web

L'audience de nos canaux en ligne a également augmenté en 2021. Grâce à des contenus informatifs tels que les mises à jour sur les mesures Covid, la loi allemande sur les emballages ou les événements du salon, notre communauté s'est agrandie. Sur LinkedIn, elle a franchi la barre des 1000 followers et nous sommes désormais présents sur Instagram en plus de Facebook et Twitter. En tout notre communauté compte plus de 1500 followers et ne cesse de croître digitalement.

Notre site web a également été consulté encore plus souvent que l'année précédente, 136.000 fois pour être précis. Nos mises à jour sur la situation de la Covid sont arrivées largement en tête du classement des pages les plus visitées. Les utilisateurs du web se sont en outre particulièrement intéressés à nos services en matière de TVA.

En 2021, nous avons également réitéré notre site web sur les services environnementaux. Les entreprises y trouvent désormais une série de réponses aux questions fréquentes telles que « À quoi dois-je faire attention lorsque j'importe mes produits emballés en Allemagne ? », « Suis-je également responsable en tant que commerçant en ligne ? », etc.

Événements

AHK debelux a organisé en 2021 une série d'événements pour nos membres et clients. Comme il n'était pas encore possible d'organiser des événements en présentiel en raison des restrictions sanitaires, nous nous sommes aventurés en

terrain inconnu et avons proposé différentes plateformes en ligne, comme Microsoft Teams et Edudip. Cela a également été possible grâce au soutien généreux de nos membres sponsors. Chaque année, nous proposons à nos membres des paquets de sponsoring contenant des offres marketing intéressantes.

Nos membres ont largement saisi l'occasion de s'exprimer et d'échanger des idées à travers l'écran. Nous avons par exemple proposé en avril un atelier avec une experte internationale en communication sur le thème « Réussir sa présentation en ligne ». En outre, lors du German Day en octobre, nos experts ont donné aux entreprises exportatrices de précieux conseils sur la loi allemande sur les emballages ou encore sur le droit du travail allemand. En juin, nous avons organisé une conférence en ligne sur le management à distance - la gestion du personnel à l'ère du télétravail.

Les entreprises nous ont également rencontrés lors du salon de l'exportation de l'agence flamande du commerce extérieur Flanders Trade and Invest, qui s'est également déroulé sous forme numérique. Les trois séminaires de l'AHK debelux portant sur des thèmes tels que « Exposer avec succès sur les salons allemands » ou « La loi sur les emballages en Allemagne » ont rencontré un vif succès avec une centaine de participants par session.

Élection d'un nouveau président

En octobre 2021, après un an et demi, une réunion en présentiel a eu lieu pour la première fois : le conseil d'administration de l'AHK debelux s'est réuni à Bruxelles. L'élection du nouveau président de notre chambre était le point le plus important de l'ordre du jour. Alexis Hallemans a été élu à l'unanimité pour succéder à Georges Lentz, CEO de la Brasserie Nationale Luxembourg, qui occupait ce poste depuis 2019. Maître Hallemans est avocat d'affaires et associé au sein du cabinet belge Nelissen Grade. Il fait partie du conseil d'administration de la chambre depuis 2014 et connaît donc déjà très bien le travail de l'AHK debelux pour avoir eu un aperçu de son fonctionnement grâce à sa fonction.

À cette occasion, les administrateurs ont visité les locaux récemment rénovés de l'AHK debelux à Bruxelles. En raison du télétravail, ils n'ont pas pu être utilisés en 2021. Depuis 2022, ils sont à nouveau remplis par nos collaborateurs, sous certaines conditions.



En octobre 2021, après un an et demi, une réunion en présentiel a eu lieu pour la première fois : le conseil d'administration de l'AHK debelux s'est réuni à Bruxelles. L'élection du nouveau président de notre chambre était le point le plus important de l'ordre du jour. Alexis Hallemans (g.) a été élu à l'unanimité pour succéder à Georges Lentz (à d.).



Depuis 2021, nous accueillons les nouveaux membres avec une boîte de bienvenue contenant de belles surprises pour les entreprises.



BESARTA KRASNIQI

*Mitgliederbetreuung
Ledenservice
Service membres*

krasniqi@debelux.org
T : (+32) 02 204 01 86

MYLÈNE TRAN-PHAT

*Veranstaltungen
Evenementen
Événements
Community Manager*

tranphat@debelux.org
T : (+32) 02 204 01 77



SUSANN ZUBER

*Fachbereichsleiterin Kommunikation & PR
Afdelingshoofd Communicatie & PR
Responsable du service Communication & RP*

zuber@debelux.org
T : (+32) 02 204 01 83

Marktberatung
Marktintrede
Entrée sur le marché



➤ Nachfrage für Marktinformationen ungebrochen

Trotz der 2021 weiter laufenden Corona-Pandemie und der daraus resultierenden Lieferkettenproblematik blieb das Interesse deutscher Unternehmen an Geschäftsbeziehungen mit Belgien und Luxemburg sehr hoch. Die Markterkundungsprogramme, die von 2020 auf 2021 verschoben wurden, fanden größtenteils statt. AHK debelux hat 2021 mit digitalen Werkzeugen und hybrider Projektorganisation wertvolle Erfahrung sammeln können.

Wir organisierten 2021 drei digitale Geschäftsanbahnungs-Projekte im Rahmen des Markterschließungsprogramms bzw. der Exportinitiative Energie – beides Programme des Bundesministeriums für Wirtschaft und Klimaschutz (BMWK). Zudem fand in Zusammenarbeit mit NRW Global Business sowie den Handwerkskammern Aachen und Köln eine hybride Leistungsschau statt. Wir standen den Unternehmen als Ansprechpartner auch auf verschiedenen digitalen und hybriden Wirtschaftsveranstaltungen in Belgien und Deutschland zur Verfügung.

Unternehmerreisen als Markteinstiegchance

Im März 2021 nahmen neun Unternehmen am Programm „Bau-Elemente in Luxemburg“ teil. Sie stellten den potenziellen Geschäftspartnern in Luxemburg hochwertige Baumaterialien in einer Video-Konferenz und in B2B-Gesprächen vor. Dazu gehörten u.a. Türen, Schrauben, Dämmstoffe, Metallwellplatten, Fassadensysteme sowie autonome energetische Hauskonzepte. Der anspruchsvolle luxemburgische Markt blieb auch in der Corona-Krise attraktiv für Bauunternehmen aus Deutschland. Sie erhielten einen Einblick in die Branche sowie die Geschäftskultur und konnten Kontakte zu kleinen, mittleren und größeren Marktakteuren knüpfen.

Im Juni 2021 fand das Geschäftsanbahnungs-Programm „Nachhaltiges Bauen in Belgien“ statt. Zwölf Teilnehmer aus kleinen und mittleren deutschen Unternehmen nahmen hieran teil. Ihr Produktpalette beinhaltete u.a. Baustoffe & Farben aus nachhaltigen Materialien, Gründachbedeckungen, Architektur-, Denkmalpflege- und Ingenieursleistungen sowie intelligente Lichtkonzepte. Geschäftsbeziehungen zu belgischen Unternehmen und Institutionen am krisenfesten belgischen Markt waren für sie interessant. Viele Gebäude haben vor dem Hintergrund der ehrgeizigen Klimaziele dringenden Modernisierungsbedarf: etwa 73% des belgischen Gebäudebestands ist älter als 40 Jahre.

Für ein attraktives Konferenzprogramm arbeitete AHK debelux mit zahlreichen Akteuren am Markt zusammen, darunter z. B. die Brüsseler Wirtschaftsförderungsgesellschaft hub.brussels und die regionalen Bau-Cluster Pixii, eco construction und ecobuild.brussels.

Das Programm „Energieeffiziente Netztechnologien in Belgien“ fand im Rahmen der bundesgeförderten Exportinitiative Energie und in enger Zusammenarbeit mit Energiewächter GmbH Ende Oktober 2021 statt. Die teilnehmenden Unternehmen kamen aus den Bereichen der Leitungs-, Mess-, Kontroll- und Frühwarnsysteme. Sie boten Technologien der Energie- und Kommunikationsinfrastruktur, Lösungen für Netzstabilität und -ausbau sowie Speichertechnologien an. Aufgrund der Corona-Maßnahmen bevorzugte eine deutliche Mehrheit der Teilnehmer die digitale Umsetzung des Projekts. Wir boten neben einem interessanten Konferenz-Programm auch digitale Netzwerkmöglichkeiten an. Die meisten Unternehmen vereinbarten nach einem vielversprechenden Online-Termin sofort ein zweites, persönliches Treffen.

Unsere Erfahrung hat gezeigt, dass das digitale Format Geschäftsreisen langfristig niemals vollständig ersetzen wird. Es wird nach wie vor viel Wert auf das persönliche Kennenlernen gelegt, um ein Vertrauensverhältnis aufbauen zu können. Es geht eben nicht „ohne den Handschlag“.

Darüber hinaus organisierte AHK debelux in Kooperation mit den Handwerkskammern zu Köln und Aachen wieder die Handwerkermesse – eine Leistungsschau für Handwerksunternehmen aus Nordrhein-Westfalen im Denkmalschutz, Fensterbau und Schreinerarbeiten, über Raumplanung, Parkett- und Laminatarbeiten, bis hin zu Sanitär und Heizung. Letztes Jahr boten wir ein hybrides Konzept an, also eine Messe vor Ort im kulturellen Zentrum „Het Hoeveke“ der Gemeinde Wezembeek Oppem (bei Brüssel) sowie digitale Einzelgespräche für Interessierte. Hauptsächlich Auslandsdeutsche interessierten sich für das Angebot der Handwerker für den Ausbau oder Renovierung ihrer Immobilien. Die Handwerkermesse ist ein Projekt von NRW.Global Business und wird vom Ministerium für Wirtschaft, Innovation, Digitalisierung und Energie des Landes Nordrhein-Westfalen gefördert.

Zunehmendes Interesse an der Wirtschaft der Nachbarländer

Zusätzlich zu unseren geförderten Projekten, konnten wir 2021 deutsche Unternehmen am belgischen und luxemburgischen Markt auch mit vielseitigen individuellen Angeboten unterstützen. Die Anzahl der Anfragen nach unseren Adressrecherchen, Geschäftspartnervermittlungen, Marktanalysen und Firmenrepräsentanzen blieb im Vergleich zu 2020 insgesamt stabil. Im Einzelnen hat sich die Nachfrage nach Geschäftspartnervermittlungen im Vergleich zu 2020 fast verdreifacht.

Rund 50% der anfragenden Unternehmen suchte klassische Informationen zum Einstieg in den belgischen oder luxemburgischen Markt: „Ich möchte eine Beratungsdienstleistung für ein belgisches Unternehmen übernehmen, wie soll ich vorgehen?“, „Kann ich ein Firmen-Bankkonto in Luxemburg eröffnen, wenn ich dort keine Niederlassung habe?“ oder „Ich möchte eine Bau-Betriebsstätte gründen, worauf muss ich achten?“ – sind hierfür nur einige Beispiele.

Auch der Bedarf an Auskünften zu den Corona-Richtlinien war weiterhin spürbar. Wie im Vorjahr hatte AHK debelux 2021 auf ihrer Website regelmäßig über die neuen nationalen Corona-Maßnahmen in Belgien und Luxemburg berichtet, was von vielen Unternehmen weiterhin stark geschätzt wurde.

Ausblick 2022

Die aktuellen Marktbedingungen vor dem Hintergrund der Corona-Krise und des Ukraine-Kriegs bleiben herausfordernd – auch für deutsche, belgische und luxemburgische Unternehmen. Nichtsdestotrotz oder gerade deswegen stellen die benachbarten Märkte mit Produzenten, Lieferanten und Händlern neue Gelegenheiten zur Zusammenarbeit dar. Verstärkt wird dies durch die langen Geschäftserfahrungen mit den Nachbarmärkten. Themen, mit denen wir vertraut sind, wie Erneuerbare Energie oder Energieversorgung, bleiben zudem weiterhin aktuell.

2022 organisieren wir erstmals eine Reise für belgische Unternehmen nach Deutschland (Hessen) im Bereich der Stromerzeugung durch Wasserstoff. Auch Programme für traditionelle Branchen, wie die Bauwirtschaft werden wieder angeboten, so z. B. im Rahmen der Markterschließung die Veranstaltung „Bauen für selbstbestimmtes Wohnen“ oder die Handwerkermesse in Zusammenarbeit mit NRW. Global Business.



CLAIRE CABY

Fachbereichsleiterin Marktberatung
Afdelingshoofd Marktintrede
Responsable du service Entrée sur le marché
cabby@debelux.org
T : (+32) 02 204 01 79



AXEL DE MACQ

demacq@debelux.org
T : (+32) 02 204 01 84



BENJAMIN CANTAGALLO

cantagallo@debelux.org
T: (+32) 02 206 67 51

🔪 Vraag naar marktinformatie ongebroken

Ondanks de coronapandemie die in 2021 voortduurde en de problemen in de toeleveringsketen als gevolg daarvan bleef de belangstelling van Duitse bedrijven voor handelsbetrekkingen met België en Luxemburg erg groot. De marktverkenningprogramma's die van 2020 naar 2021 waren uitgesteld, vonden grotendeels plaats. AHK debelux heeft in 2021 nuttige ervaring kunnen opdoen met digitale tools en hybride projectorganisatie.

In 2021 organiseerden we drie digitale handelsmissieprojecten in het kader van het marktontsluitingsprogramma en het exportinitiatief Energie, allebei programma's van het Duits federaal ministerie voor economie en klimaatbescherming Bundesministerium für Wirtschaft und Klimaschutz (BMWK). In samenwerking met NRW.Global Business vond bovendien een hybride tentoonstelling plaats. Ook op verschillende digitale en hybride economische evenementen in België en Duitsland stonden we als contactpersoon ter beschikking van de bedrijven.

Handelsreizen als kans op marktintroductie

In maart 2021 namen negen bedrijven deel aan het programma "Bau-Elemente in Luxemburg". Tijdens een videoconferentie en b2b-gesprekken stelden ze hoogwaardige bouwmaterialen voor aan potentiële zakenpartners in Luxemburg. Daartoe behoorden o.a. hoogwaardige deuren, schroeven, isolatiemateriaal, metalen golfplaten, gevelsystemen en autonome energetische huisconcepten. De ambitieuze Luxemburgse markt bleef ook tijdens de coronacrisis aantrekkelijk voor bouwbedrijven uit Duitsland. Ze kregen een inkijk in de sector en de bedrijfscultuur en konden contact leggen met kleine, middelgrote en grotere marktactoren.

In juni 2021 vond het handelsmissieprogramma "Nachhaltiges Bauen in Belgien" (Duurzaam bouwen in België) plaats. Twaalf deelnemers uit kleine en middelgrote Duitse bedrijven namen hieraan deel. Hun productassortiment omvatte o.a. bouwstoffen en verf uit duurzame materialen, groendakbedekkingen, architectuur-, monumentenzorg- en ingenieursdiensten en intelligente lichtconcepten. Handelsbetrekkingen met Belgische bedrijven en instellingen op de crisisbestendige Belgische markt zijn voor hen interessant. Veel gebouwen moeten met het oog op de ambitieuze klimaatdoelstellingen dringend worden gemoderniseerd: ongeveer 73% van het Belgische gebouwenbestand is ouder dan 40 jaar.

Om tot een aantrekkelijk conferentieprogramma te komen, werkte AHK debelux samen met talrijke

actoren op de markt, waaronder bv. het Brussels Agentschap voor Bedrijfsondersteuning hub.brussels en de regionale bouwclusters Pixii, [eco construction](https://ecoconstruction.be) en ecobuild.brussels.

In het kader van het door de bondsrepubliek gestimuleerde exportinitiatief Energie en in nauwe samenwerking met Energiewaechter GmbH vond eind oktober 2021 het programma "Energieeffiziente Netztechnologien in Belgien" (Energie-efficiënte nettechnologieën in België) plaats. De deelnemende bedrijven kwamen uit de domeinen van de leiding-, meet-, controle- en vroege waarschuwingssystemen. Ze boden energie- en communicatie-infrastructuurtechnologieën, oplossingen voor netstabiliteit en -uitbreiding en opslagtechnologieën aan. Door de coronamaatregelen gaf een duidelijke meerderheid van de deelnemers de voorkeur aan een digitale realisatie van het project. Naast een interessant conferentieprogramma boden we ook digitale netwerkmogelijkheden aan. De meeste bedrijven spraken na een veelbelovende online afspraak onmiddellijk een tweede, persoonlijke ontmoeting af.



Onze ervaring heeft aangetoond dat het digitale format handelsreizen op lange termijn nooit volledig zal vervangen. Er wordt nog steeds veel waarde gehecht aan een persoonlijke kennismaking om een vertrouwensrelatie te kunnen opbouwen. Dat gaat nu eenmaal niet zonder een handdruk.

AHK debelux organiseerde bovendien in samenwerking met de Kamers van Ambachten en Neringen van Keulen en Aken weer de Handwerkmesse, een tentoonstelling voor ambachtsbedrijven uit Noordrijn-Westfalen in monumentenzorg, ramenbouw en schrijnwerkers, ruimtelijke ordening, parket- en laminaatwerken tot en met sanitair en verwarming. Vorig jaar boden we een hybride concept aan, dus een beurs ter plaatse in het cultureel centrum "Het Hoeveke" van de gemeente Wezembeek Oppem (bij Brussel) en digitale individuele gesprekken voor geïnteresseerden. Vooral Duitsers in het buitenland hadden belangstelling voor het aanbod van de ambachtslui om hun onroerende goederen te vergroten of te renoveren. De Handwerkmesse is een project van NRW.Global Business met steun van het ministerie voor economie, innovatie, digitalisering en energie (Ministerium für Wirtschaft, Innovation, Digitalisierung und Energie) van de deelstaat Noordrijn-Westfalen.



Steeds meer belangstelling voor de economie van de buurlanden

In 2021 konden we naast onze gesubsidieerde projecten Duitse bedrijven op de Belgische en Luxemburgse markt ook helpen met een veelzijdig individueel aanbod. Het aantal aanvragen voor onze adresopzoeken, matchmakings, marktanalyses en bedrijfsvertegenwoordigingen is in vergelijking met 2020 in z'n geheel stabiel gebleven. De vraag naar matchmaking in het bijzonder is in vergelijking met 2020 bijna verdrievoudigd.

Ongeveer 50% van de aanvragen komt van bedrijven die klassieke informatie zoeken over toegang tot de Belgische of Luxemburgse markt: "Ik wil adviesdiensten verlenen voor een Belgisch bedrijf. Hoe pak ik dat aan?", "Kan ik een professionele bankrekening openen in Luxemburg, als ik daar geen vestiging heb?" of "Ik wil een bouwbedrijf oprichten. Waarop moet ik letten?" zijn maar enkele voorbeelden.

Ook de nood aan informatie over de coronarichtlijnen was nog duidelijk merkbaar. Zoals het jaar daarvoor informeerde AHK debelux in 2021 op haar website regelmatig over de nieuwe coronamaatregelen in België en Luxemburg, wat door veel bedrijven nog steeds erg gewaardeerd werd.

Vooruitzicht 2022

De actuele marktvoorwaarden met de coronacrisis en de oorlog in Oekraïne op de achtergrond blijven een uitdaging, ook voor Duitse, Belgische en Luxemburgse bedrijven. Desalniettemin of juist daarom vormen de naburige markten met producenten, leveranciers en handelaars nieuwe mogelijkheden voor samenwerking. Dit wordt versterkt door de lange zakelijke ervaring met de buurmarkten. Thema's waarmee we vertrouwd zijn, zoals hernieuwbare energie of energievoorziening, blijven bovendien nog steeds actueel.

In 2022 organiseren we voor het eerst een reis voor Belgische bedrijven naar Duitsland (Hessen) over stroomopwekking met waterstof. Er worden ook weer programma's voor traditionele sectoren, zoals de bouw, aangeboden, zoals bv. in het kader van de marktontsluiting het evenement "Bauen für selbstbestimmtes Wohnen" (Bouwen voor zelfstandig wonen) of de Handwerkmesse in samenwerking met NRW.Global Business.

Demande ininterrompue d'informations sur le marché

Malgré la pandémie de coronavirus qui s'est poursuivie en 2021 et la problématique de la chaîne d'approvisionnement qui en a découlé, l'intérêt des entreprises allemandes pour les relations d'affaires avec la Belgique et le Luxembourg est resté très élevé. Les programmes d'exploration du marché, reportés de 2020 à 2021, ont été en grande partie réalisés. AHK debelux a pu acquérir en 2021 une expérience précieuse, grâce à des outils numériques et à la réalisation de projets hybrides.

En 2021, nous avons organisé trois projets numériques de développement d'activités dans le cadre du programme d'ouverture de marché et de l'initiative pour l'exportation de l'énergie – deux programmes du Ministère fédéral de l'Économie et de la Protection du climat (BMWK). En outre, un salon hybride a eu lieu en collaboration avec NRW. Global Business. Nous avons également été à la disposition des entreprises en tant qu'interlocuteur lors de divers événements économiques numériques et hybrides en Belgique et en Allemagne.

Les voyages d'affaires comme opportunité d'entrée sur le marché

En mars 2021, neuf entreprises ont participé au programme « Éléments de construction au Luxembourg ». Lors d'une vidéo-conférence et d'entretiens B2B, elles ont présenté des matériaux de construction de qualité aux partenaires commerciaux potentiels au Luxembourg. Il s'agissait notamment de portes haut de gamme, de vis, de matériaux isolants, de plaques ondulées métalliques, de systèmes de façade et de concepts énergétiques autonomes domestiques. Même durant la crise du coronavirus, le marché luxembourgeois exigeant est resté attractif pour les entreprises de construction allemandes. Elles ont eu un aperçu du secteur et de la culture d'entreprise et ont pu nouer des contacts avec les petits, moyens et grands acteurs du marché.

Le programme de développement « Construction durable en Belgique » a eu lieu en juin 2021. Douze participants issus de petites et moyennes entreprises allemandes y ont participé. Leur gamme de produits comprenait notamment des matériaux de construction et peintures durables, des toitures vertes, des services d'architecture, de conservation des monuments et d'ingénierie ainsi que des concepts d'éclairage intelligents. Les relations commerciales avec des entreprises et institutions belges sur le marché belge résistant aux crises les intéressent. De nombreux bâtiments ont, dans le contexte des objectifs climatiques ambitieux, un besoin urgent de modernisation : environ 73 % du parc immobilier belge a plus de 40 ans.

Pour un programme de conférences attrayant, AHK debelux a collaboré avec de nombreux acteurs du marché, notamment l'Agence bruxelloise pour l'Accompagnement de l'entreprise hub.brussels et les clusters régionaux de construction Pixii, Eco-construction et ecobuild.brussels.

Le programme « Technologies réseau énergétiquement efficaces en Belgique » s'est déroulé fin octobre 2021 dans le cadre de l'initiative pour l'exportation de l'énergie soutenue au niveau fédéral et en étroite collaboration avec Energiewächter GmbH. Les entreprises participantes provenaient des secteurs des systèmes de gestion, de mesure, de contrôle et d'alerte rapide. Elles proposaient des technologies d'infrastructure en énergie et en communication, des solutions pour la stabilité et le développement du réseau et des technologies de stockage. En raison des mesures prises en matière de coronavirus, une nette majorité des participants ont préféré la version numérique du projet. Outre un programme de conférence intéressant, nous avons également

proposé des possibilités de réseau numérique. Après un rendez-vous en ligne prometteur, la plupart des entreprises ont immédiatement convenu d'une deuxième rencontre personnelle.

Notre expérience a montré que le format numérique ne remplacera jamais complètement les déplacements professionnels à long terme. Comme avant, beaucoup d'importance est accordée à la rencontre personnelle pour construire une relation de confiance. Il n'y a pas moyen de faire « sans la poignée de main ».

En outre, en collaboration avec les chambres des métiers de Cologne et d'Aix-la-Chapelle, AHK debelux a organisé à nouveau le salon de l'artisanat, une foire pour les entreprises artisanales de Rhénanie-du-Nord-Westphalie dans le domaine de la protection des monuments, de la construction de fenêtres et de la menuiserie, de l'aménagement du territoire, des travaux de parquet et stratifiés, des sanitaires et du chauffage. L'année dernière, nous avons proposé un concept hybride, c'est-à-dire un salon sur site au centre culturel « Het Hoveke » de la commune de Wezembeek Oppem (près de Bruxelles) ainsi que des entretiens individuels numériques pour les personnes intéressées. Ce sont principalement des Allemands de l'étranger qui se sont intéressés à l'offre des artisans pour l'agrandissement ou la rénovation de leurs propriétés. Le salon de l'artisanat est un projet de NRW. Global Business qui est soutenu par le ministère de l'Économie, de l'Innovation, de la Numérisation et de l'Énergie du land de Rhénanie-du-Nord-Westphalie.

Un intérêt croissant pour l'économie des pays voisins

En plus de nos projets subventionnés, nous avons pu soutenir en 2021 les entreprises allemandes du marché belge et luxembourgeois avec des offres individuelles variées. Le nombre de demandes concernant nos recherches d'adresses, nos relations avec les partenaires commerciaux, nos analyses de marché et nos représentations d'entreprises est resté globalement stable par rapport à 2020. Dans le détail, la demande concernant les relations avec des partenaires commerciaux a presque triplé par rapport à 2020.

Environ 50 % des entreprises demandeuses recherchent des informations classiques sur leur accès au marché belge ou luxembourgeois : « Je voudrais me charger d'un service de conseil pour une entreprise belge, comment dois-je procéder ? », « Puis-je ouvrir un compte bancaire professionnel au Luxembourg si je n'ai pas de succursale ? » ou « Je veux créer une succursale de construction, à quoi dois-je faire attention ? » – ne sont que quelques exemples.

Le besoin d'informations sur les directives en matière de coronavirus a également continué à se faire sentir. Comme l'année précédente, AHK debelux a régulièrement rendu compte en 2021 sur son site internet des nouvelles mesures nationales prises contre le coronavirus en Belgique et au Luxembourg, ce qui a été très apprécié par de nombreuses entreprises.

Perspectives pour 2022

Dans le contexte de crise du coronavirus et de guerre en Ukraine, les conditions de marché actuelles restent difficiles – également pour les entreprises allemandes, belges et luxembourgeoises. Néanmoins, ou précisément pour cette raison, les marchés voisins offrent de nouvelles possibilités de coopération avec les producteurs, les fournisseurs et les distributeurs. Cela est renforcé par la longue expérience commerciale avec les marchés voisins. Les thèmes qui nous sont familiers, comme les énergies renouvelables ou l'approvisionnement énergétique, restent d'actualité.

En 2022, nous organisons pour la première fois un voyage en Allemagne (Hesse) pour les entreprises belges, consacré au domaine de la production d'électricité par hydrogène. Des programmes pour des secteurs traditionnels comme la construction sont également à nouveau proposés, par exemple dans le cadre de l'ouverture du marché, l'événement « Construction pour l'habitat autonome » ou le salon de l'artisanat en collaboration avec NRW.Global Business.

Messevertretung
Beursvertegenwoordigin
Représentation des salo



g
ns

🔪 Schwieriges Jahr für Aussteller und Messen



2021 blieben die Auswirkungen der weltweiten Anti-Coronamaßnahmen, inklusive der Einreiseverbote, auf das Messegewerbe groß. Nur 101 der insgesamt 380 geplanten Messen konnten im dritten und vierten Quartal 2021 in Deutschland stattfinden.

Das Messteam der AHK debelux unterstützt Aussteller und Besucher von Fachmessen in Berlin, Hamburg und Stuttgart. Wir liefern Informationen rund um die jeweiligen Fachthemen und das Messegewerbe bzw. akquirieren Unternehmen in Belgien und Luxemburg für die Teilnahme an Messeveranstaltungen. Des Weiteren informieren wir die Firmen im Rahmen von Seminaren oder Workshops über die Funktion der Messen als Marketingtool und geben Tipps für eine erfolgreiche Teilnahme. 2021 waren wir auf der FIT-Exportbeurs, ein virtuelles Event der flämischen Außenwirtschaftsagentur Flanders Investment & Trade sowie auf der „Beyond Borders“-Reihe der VOKA Antwerpen.

Erst in der zweiten Jahreshälfte, genauer Anfang September 2021, wurde die Durchführung von Messen in allen deutschen Bundesländern wieder möglich. Laut Verband der deutschen Messewirtschaft, AUMA, wurden ungefähr 700.000 m² Standfläche, 35.000 Aussteller und 2.1 Millionen Besucher 2021 in Deutschland gezählt.

Zuvor entwickelten als Ersatz für die abgesagten Messen unterschiedliche Messeveranstalter digitale Plattformen: 60 Messen fanden bis September 2021 digital statt. Trotzdem sind diese virtuellen Plattformen für die meisten der ausstellenden Unternehmen keine dauerhafte Alternative. Sie erfüllten zwar eine wichtige Ersatzfunktion in Zeiten des Verbots von Präsenzveranstaltungen. Doch zeigten sie einen geringeren Nutzen als reale Messen. Einige digitale Elemente werden aber sicherlich auch in der Zukunft als zusätzliches Tool erhalten bleiben.

Messe Berlin: Ausweichen auf digitale Events

AHK debelux vermarktet im Auftrag der Messe Berlin einige der größten Messeveranstaltungen im belgischen und luxemburgischen Markt. 2021 fanden diese jedoch alle rein digital statt. Hierzu gehörten u.a. die jährliche Obst- und Gemüsemesse FRUIT LOGISTICA sowie die Consumer & Electronics-Messe IFA. Des Weiteren standen auch die Internationale Grüne Woche, die DMEA, die BUS2BUS, die CMS

sowie die ITB auf dem Programm. Besucher und Aussteller bekamen jedoch die Möglichkeit, sich virtuell zu vernetzen.

Die Internationale Grüne Woche fand vom 20. bis 21. Januar 2021 statt. Fach- und Privatbesucher konnten sich die Online-Inhalte anschauen. Die Präsentationen und Gespräche wurden live vom neuen Streaming-Studio der Messe Berlin übertragen.

Die jährliche Tourismusmesse ITB ging Anfang März 2021 als Inspirationsevent unter dem Namen „ITB NOW“ online. Aussteller und Besucher konnten sich virtuell miteinander unterhalten oder sich präsentieren.

Die internationale Messe für Obst und Gemüse, Fruit Logistica, findet unter normalen Umständen jährlich im Februar statt. 2021 planten die Organisatoren eine ‚special edition‘ mit festen Standbau-Paketen. Insgesamt 20 belgische und luxemburgische Unternehmen meldeten sich über uns an. Leider musste die Messe dann doch pandemiebedingt abgesagt werden. Ein digitales Ersatz-Event gab es nicht.

DMEA, die Fachmesse für digital health, fand als rein digitale Veranstaltung im Juni 2021 statt. Das 1-wöchentliche Programm war mit unterschiedlichen Präsentationen, digitalen Kongressen und Netzwerkmöglichkeiten gefüllt. Die Inhalte blieben bis drei Monate nach Ende online verfügbar.

Die Internationale Funkausstellung (IFA), der jährliche Branchentreff für consumer electronics, war vom 3. bis zum 7. September 2021 geplant. Fünf Firmen aus Belgien hatten wir bereits als Aussteller angemeldet, als die Messe Mitte Mai doch abgesagt wurde. Die Berliner Photo Week und SHIFT MOBILITY fanden als Präsenzveranstaltungen in Berlin statt.

Messe Stuttgart

2021 waren mehrere internationale Messen in Stuttgart geplant. Nicht alle konnten aufgrund der Coronapandemie stattfinden. Doch im Süden Deutschlands waren immerhin auch Präsenzveranstaltungen möglich.

R+T im virtuellen Raum

Es gab jedoch auch einige digitale Alternativen. So die R+T Digital, bei der sich vom 22. bis 25. Februar 2021 Aussteller und Besucher auf einer digitalen Plattform trafen. Die Messe bot der Branche die Möglichkeit, ihre neuen Produkte weltweit im virtuellen Raum zu präsentieren. Themen wie Catering, Innovationen, Handwerk und Architektur standen im Mittelpunkt. AHK debelux konnte acht Aussteller für die digitale Ausgabe gewinnen. Hierzu gehörte auch die Firma Winsol, die den Innovationspreis holte. In der Kategorie „Rollläden“ gewann sie eine Goldmedaille für die SolarBox, ein Produkt mit einer leistungsstarken, wiederaufladbaren Solarbatterie, die für einen autonomen Betrieb sorgt. Die digitale Plattform R+T 2021 und ihre Inhalte standen der Öffentlichkeit 365 Tage lang zur Verfügung.

Vision und Interbad zeigten Präsenz

Einige wenige Messen konnten doch vor Ort organisiert werden, darunter auch die Vision und Interbad. Nach dreijähriger Pause und der Planungsungewissheit zum Trotz fand die Fachmesse für Bildverarbeitung, Vision, vom 5. bis 7. Oktober 2021 statt. Fachleute stellten ihre Produkte und neueste Trends im Bereich der industriellen Bildverarbeitung den insgesamt 5.400 Besuchern vor. Obwohl weniger Aussteller als üblich anwesend waren, konnte AHK debelux neun interessierte belgische und luxemburgische Unternehmen anmelden.

Die Interbad verzeichnete vom 21. bis 23. September 2021 sowohl bei den Besuchern als auch bei den Ausstellern hauptsächlich europäische Teilnehmer. Für internationale Teilnehmer richtete die Landesmesse Stuttgart eine digitale Zwischenlösung ein. AHK debelux gewann zwei Aussteller für die Schwimmbad-, Sauna- und Spa-Messe und begleitete diese zum Event.

Hamburg Messe & Congress präsentierte erstmals die Photopia

In Hamburg konnte 2021 nur eine Fachmesse stattfinden, aber dies war gleich eine Premiere: die erste Photopia öffnete am 23. September 2021 ihre Türen. Die neue Veranstaltung für die Bildindustrie präsentierte sich in Festivalatmosphäre mit Konferenzen, Ausstellungshallen und einem Kunstraum.

Andere für 2021 geplante Messen wie die jährliche Internorga und die SMM fanden aufgrund der Pandemie leider nicht statt.



Foto: Hamburg Messe und Congress

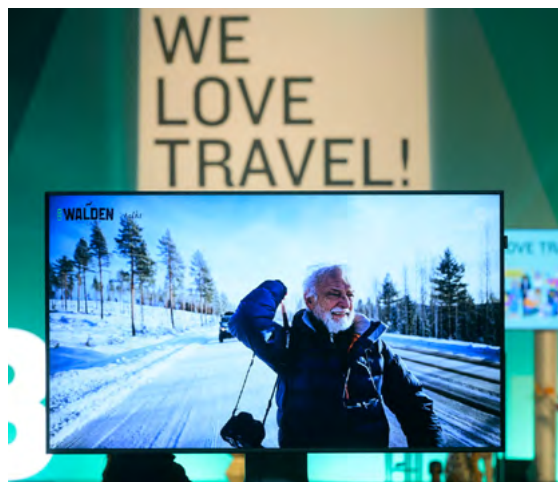


Foto: Messe Berlin GmbH

Moeilijk jaar voor exposanten en beurzen



In 2021 bleven de wereldwijde anticoronamaatregelen, waaronder het inreisverbod, grote gevolgen hebben voor de vakbeurzen. In het derde en vierde kwartaal van 2021 konden in Duitsland slechts 101 van de 380 geplande beurzen in totaal doorgaan.

Het beursteam van AHK debelux helpt exposanten en bezoekers van vakbeurzen in Berlijn, Hamburg en Stuttgart. Wij geven informatie over de respectieve gespecialiseerde thema's en het beursgebeuren en werven bedrijven in België en Luxemburg om aan de beursevenementen deel te nemen. Verder informeren we de bedrijven tijdens seminars of workshops over de functie van de vakbeurzen als marketingtool en geven we tips voor een succesvolle deelname. In 2021 waren we op de Exportbeurs van FIT, een virtueel evenement van het Vlaams Agentschap voor Internationaal Ondernemen "Flanders Investment & Trade" en op het Beyond Borders-traject van VOKA Antwerpen.

Pas in de tweede helft van het jaar, begin september 2021 om precies te zijn, konden er in alle Duitse deelstaten weer vakbeurzen doorgaan. Volgens de federatie van Duitse handelsbeurzen AUMA telde Duitsland in 2021 ongeveer 700.000 m² standoppervlakte, 35.000 exposanten en 2,1 miljoen bezoekers.

Verschillende beursorganisatoren hadden tevoren digitale platformen ontwikkeld ter vervanging van de afgelaste beurzen, waardoor er tot september 2021 60 beurzen digitaal plaatsvonden. Deze virtuele platformen vormen voor de meeste exposerende bedrijven desondanks geen blijvend alternatief. Ze vervulden weliswaar een belangrijke vervangfunctie in tijden waarin fysieke evenementen verboden waren, maar bleken minder nuttig dan echte beurzen. Enkele digitale elementen zullen echter zeker ook in de toekomst behouden blijven als extra tool.

Messe Berlin: uitwijken naar digitale evenementen
AHK debelux brengt in opdracht van Messe Berlin enkele van de grootste beursevenementen op de Belgische en Luxemburgse markt. In 2021 gingen ze echter allemaal uitsluitend digitaal door. Daartoe behoorden o.a. de jaarlijkse groente- en fruitbeurs FRUIT LOGISTICA en de beurs voor consumentenelektronica IFA. Verder stonden ook de Internationale Grüne Woche, DMEA, BUS2BUS, CMS en ITB op het programma. Bezoekers en exposanten

kregen echter de mogelijkheid om virtueel te netwerken.

De Internationale Grüne Woche ging door op 20 en 21 januari 2021. Professionele en private bezoekers konden de online inhoud bekijken. De presentaties en gesprekken werden live uitgezonden door de nieuwe streamingstudio van Messe Berlin.

De jaarlijkse beurs voor toerisme ITB ging begin maart 2021 als inspiratie-evenement online door onder de naam "ITB NOW". Exposanten en bezoekers konden virtueel met elkaar praten of zich voorstellen.

De internationale beurs voor groenten en fruit Logistica vindt in normale omstandigheden jaarlijks plaats in februari. In 2021 planden de organisatoren een "speciale editie" met vaste standbouwpakketten. 20 Belgische en Luxemburgse bedrijven in totaal schreven zich via ons daarvoor in. Helaas moest de beurs dan toch worden afgelast door de pandemie. Er was geen digitaal vervangenement.

DMEA, de vakbeurs voor digitale gezondheid, ging als puur digitaal evenement door in juni 2021. Het één week durende programma was gevuld met verschillende presentaties, digitale congressen en netwerkmogelijkheden. De inhoud bleef tot drie maanden na het einde online beschikbaar.

De Internationale Funkausstellung (IFA), de jaarlijkse sectorbijeenkomst voor consumentenelektronica, stond gepland van 3 tot en met 7 september 2021. Vijf bedrijven uit België hadden we al als exposant ingeschreven, toen de beurs half mei toch werd afgelast. De Berlin Photo Week en SHIFT MOBILITY vonden als fysiek evenement plaats in Berlijn.

Messe Stuttgart

In 2021 waren er meerdere internationale beurzen in Stuttgart gepland. Door de coronapandemie konden ze niet allemaal doorgaan. Maar in het zuiden van Duitsland waren desondanks ook fysieke evenementen mogelijk.

Virtuele R+T

Maar er waren ook enkele digitale alternatieven, zoals R+T Digital, waarbij exposanten en bezoekers elkaar van 22 tot 25 februari 2021 ontmoetten op een digitaal platform. De beurs bood de sector de mogelijkheid om zijn nieuwe producten wereldwijd virtueel voor te stellen. Thema's als catering, innovatie, handwerk en architectuur stonden centraal. AHK debelux kon acht exposanten aantrekken voor de digitale editie. Daartoe behoorde ook het bedrijf Winsol, dat de innovatieprijs wegkaapte. Het won in de categorie "rolluiken" een gouden medaille voor de SolarBox, een product met een krachtige, heroplaadbare batterij op zonne-energie, waardoor het product autonoom kan werken. Het digitale platform R+T 2021 en de inhoud ervan waren 365 dagen lang beschikbaar voor het publiek.

Vision en Interbad tekenden present

Een paar beurzen konden toch ter plaatse worden georganiseerd, waaronder ook Vision en Interbad. Na een onderbreking van drie jaar en ondanks de onzekerheid qua planning vond de vakbeurs voor beeldverwerking Vision plaats van 5 tot 7 oktober 2021. Vaklui stelden hun producten en nieuwste trends op het vlak van industriële beeldverwerking voor aan de 5.400 bezoekers in totaal. Hoewel er

minder exposanten aanwezig waren dan gewoonlijk, kon AHK debelux negen geïnteresseerde Belgische en Luxemburgse bedrijven inschrijven.

Interbad registreerde van 21 tot 23 september 2021 zowel bij de bezoekers als bij de exposanten voornamelijk Europese deelnemers. Voor internationale deelnemers zorgde de deelstaatbeurs Stuttgart voor een digitale tussenoplossing. AHK debelux kon twee exposanten overtuigen van de vakbeurs voor zwembaden, sauna en spa en begeleidde hen naar het evenement.

Hamburg Messe & Congress presenteerde voor het eerst Photopia

In Hamburg kon in 2021 slechts één vakbeurs plaatsvinden, maar het was tegelijkertijd een première: de eerste Photopia opende op 23 september 2021 de deuren. Het nieuwe evenement voor de foto-industrie stelde zich in festivalsfeer voor met conferenties, tentoonstellingshallen en een kunstruimte.

Andere geplande beurzen voor 2021, zoals de jaarlijkse Internorga en SMM, konden omwille van de pandemie helaas niet doorgaan.



Foto: iStock/Heiko119



Foto: AUMA



Foto: Messe Berlin GmbH

Année difficile pour les exposants et les salons



En 2021, les conséquences des mesures mondiales anti-coronavirus sur les salons, y compris les interdictions de voyage, sont restées significatives. Seuls 101 des 380 salons prévus ont pu être organisés aux troisième et quatrième trimestres 2021 en Allemagne.

L'équipe Salons d'AHK debelux soutient les exposants et visiteurs des salons professionnels de Berlin, Hambourg et Stuttgart. Nous fournissons des informations sur les thèmes spécifiques et les événements du salon, ou nous acquérons des entreprises en Belgique et au Luxembourg pour participer à des salons. Nous informons également les entreprises de la fonction des salons en tant qu'outil marketing au travers de séminaires ou d'ateliers et nous leur donnons des conseils pour une participation réussie. En 2021, nous étions aux « Exportbeurs »-FIT, événement virtuel de l'agence flamande de commerce extérieur Flanders Investment & Trade ainsi qu'à la série « Beyond Borders » de la VOKA Anvers.

Ce n'est qu'au second semestre, plus précisément début septembre 2021, que la tenue de salons dans tous les Länder allemands a de nouveau été possible. Selon l'AUMA, la Fédération allemande des foires et des salons, environ 700 000 m² de surface d'exposition, 35 000 exposants et 2,1 millions de visiteurs ont été recensés en 2021 en Allemagne. Auparavant, plusieurs organisateurs de salons avaient développé des plateformes numériques pour palier le nombre de salons annulés : 60 salons ont eu lieu numériquement jusqu'en septembre 2021. Pourtant, ces plateformes virtuelles ne constituent pas une solution de remplacement durable pour la plupart des entreprises exposantes. Certes, elles remplissaient une fonction de substitution importante en période d'interdiction des événements en présentiel. Toutefois, ces salons virtuels ont enregistré un bénéfice moindre que les foires réelles. Certains éléments numériques resteront cependant certainement un outil supplémentaire.

Messe Berlin : Esquiver les événements numériques

AHK debelux commercialise certains des plus grands salons des marchés belge et luxembourgeois pour le compte du Messe Berlin. En 2021, ils ont pourtant tous été purement numériques. Parmi eux, on retrouve le salon annuel des fruits et légumes FRUIT LOGISTICA et le salon Consumer & Electronics IFA. La Semaine Verte Internationale, la DMEA, la BUS2BUS, la CMS et l'ITB étaient également au programme. Les visiteurs et exposants ont toutefois eu la possibilité de se connecter virtuellement.

La Semaine Verte Internationale s'est déroulée du 20 au 21 janvier 2021. Les visiteurs professionnels et privés ont pu consulter le contenu en ligne. Les présentations et conversations ont été retransmises en direct par le nouveau studio de streaming du Messe Berlin.

Le salon annuel du tourisme ITB a été mis en ligne début mars 2021 sous le nom de « ITB NOW ». Exposants et visiteurs ont pu discuter ou se présenter virtuellement.

Le salon international des fruits et légumes, Fruit Logistica, a lieu, en temps normal, tous les ans en février. En 2021, les organisateurs ont prévu une édition spéciale avec des packs fixes. Au total, 20 entreprises belges et luxembourgeoises se sont inscrites par notre intermédiaire. Malheureusement, la foire a dû être annulée en raison de la pandémie. Il n'y avait pas d'événement de remplacement numérique.

DMEA, le salon professionnel de la santé numérique, s'est tenu en juin 2021, un événement entièrement numérique. Le programme d'une semaine a été rempli de présentations variées, de congrès numériques et de possibilités de réseautage. Le contenu est resté disponible en ligne jusqu'à trois mois après sa fin.

Le salon international de la radiodiffusion (IFA), le rendez-vous sectoriel annuel pour consumer electronics, était prévu du 3 au 7 septembre 2021. Cinq entreprises belges s'étaient déjà inscrites comme exposant alors que le salon avait été annulé mi-mai. La Berliner Photo Week et SHIFT MOBILITY ont eu lieu en présentiel à Berlin.



EMMELINE EVERAERT

*Messevertretung
Beursvertegenwoordiging
Représentation salons*

everaert@debelux.org
T: (+32) 02 206 67 52

LIEN DE PAEPE

*Messevertretung
Beursvertegenwoordiging
Représentation salons*

depaepe@debelux.org
T: (+32) 2 204 01 80



MATTHIAS POPP

Fachbereichsleiter Messevertretung

popp@debelux.org
T : (+32) 02 204 01 89





Foto: iStock/Yakobchuk

Messe Stuttgart

En 2021, plusieurs salons internationaux étaient prévus à Stuttgart. Tous n'ont pas pu avoir lieu en raison de la pandémie de coronavirus. Cependant, dans le sud de l'Allemagne, des événements en présentiel étaient tout de même possibles.

R + T en espace virtuel

Néanmoins, il y avait aussi quelques possibilités numériques. Voici R + T Digital, au cours duquel se sont réunis du 22 au 25 février 2021 exposants et visiteurs sur une plateforme numérique. Le salon a permis au secteur de présenter ses nouveaux produits dans le monde virtuel. Des thèmes comme la restauration, l'innovation, l'artisanat et l'architecture étaient au centre des préoccupations. AHK debelux a réussi à attirer huit exposants pour l'édition numérique. Parmi eux, la société Winsol, qui a remporté le prix de l'innovation. Dans la catégorie « volets roulants », elle a remporté une médaille d'or pour la SolarBox, un produit doté d'une batterie solaire rechargeable performante qui assure un fonctionnement autonome. La plateforme numérique R + T 2021 et ses contenus sont restés disponibles au public pendant 365 jours.

Vision et Interbad ont montré leur présence

Quelques salons ont tout de même pu être organisés sur place, dont Vision et Interbad. Après une pause de trois ans et malgré l'incertitude quant à la planification, le salon professionnel du traitement de

l'image, Vision, s'est tenu du 5 au 7 octobre 2021. Des professionnels ont présenté leurs produits et les dernières tendances dans le domaine du traitement d'images industrielles à 5 400 visiteurs. Bien que moins d'exposants aient été présents que d'habitude, AHK debelux a pu enregistrer neuf entreprises belges et luxembourgeoises intéressées.

L'Interbad a accueilli des participants principalement européens du 21 au 23 septembre 2021, tant auprès des visiteurs que des exposants. Pour les participants internationaux, le Landesmesse Stuttgart a mis en place une solution intermédiaire numérique. AHK debelux a remporté deux exposants pour le salon piscine, sauna et spa et les a accompagnés pour l'événement.

Hamburg Messe & Congress a présenté pour la première fois la Photopia

Un seul salon professionnel pouvait avoir lieu à Hambourg en 2021, mais ce fut une première : la première Photopia a ouvert ses portes le 23 septembre 2021. Le nouvel événement pour l'industrie de l'image s'est présenté dans une ambiance festive avec des conférences, des salles d'exposition et une salle artistique.

D'autres salons prévus pour 2021, comme l'Internorga annuel et le SMM, n'ont malheureusement pas eu lieu en raison de la pandémie.

Umweltdienstleistungen
Milieudienstverleningen
Services environnement

✂ Gesetzesänderungen erhöhen Beratungsbedarf der Unternehmen

AHK debelux informiert belgische, luxemburgische und deutsche Unternehmen über ihre gesetzlichen Pflichten im Rahmen der Wiederverwertung von Verpackungen und der Entsorgung elektronischer bzw. elektrischer Geräte und Batterien in Deutschland, Belgien, Luxemburg und Österreich.

2021 traten umfangreich Änderungen des Verpackungsgesetzes in Kraft. Dies betraf auch die Unternehmen am De-Be-Lux-Markt. Es bestanden zuvor bereits die Verpflichtungen, systembeteiligungspflichtige Verkaufs- und Umverpackungen bei einem Dualen System in Deutschland anzugeben und sich bei der „Zentralen Stelle Verpackungsregister“ zu registrieren. Nun sind mit der Gesetzesänderung 2021 umfangreiche Informations- und Registrierungsspflichten auch für jene Verpackungen hinzugekommen, die nicht der Systembeteiligungspflicht bei einem Dualen System unterliegen.

Gleichzeitig wurden die Anforderungen an elektronische Marktplätze und „Fullfillment Center“ verschärft. Diese müssen nun kontrollieren, ob ihre Kunden die Vorgaben aus dem Verpackungsgesetz bzw. Elektroggesetz umsetzen. Darüber hinaus wurde die Pfandpflicht für Getränke in Einweg-Kunststoff-Getränkeverpackungen und Dosen deutlich erweitert. AHK debelux unterstützt ihre Kunden bei den nötigen Anpassungen.

Wertvolle Seminare für Exportunternehmen

Mit Hilfe von Seminaren und Mailings informieren wir belgische und luxemburgische Unternehmen über diese Regelungen. Hierbei beziehen wir auch Branchenvereinigungen und andere Multiplikatoren ein. Wir stehen den Unternehmen zudem in individuellen Beratungsgesprächen zur Verfügung. Seit letztem Jahr bieten wir Informationsveranstaltungen und Beratungsgespräche auch online per Videokonferenz an.

Dies war 2021 besonders wertvoll, da bei vielen Unternehmen aufgrund der unsicheren wirtschaftlichen Entwicklungen und neuen rechtlichen Vorgaben umfangreicher Beratungsbedarf bestand.

Enge Zusammenarbeit mit Partnern

Trotz eher schwieriger Voraussetzungen setzen wir die Zusammenarbeit mit den bestehenden Kooperationspartnern erfolgreich fort bzw. bauten sie noch aus. Sie spielen auch eine große Rolle bei der Beobachtung der Märkte in Belgien, Luxemburg und Deutschland. Ein wichtiger Baustein hierfür sind sowohl persönliche Gespräche mit unseren Kooperationspartnern als auch die Teilnahme an Informationsveranstaltungen und Workshops, unter anderem bei

den belgischen Außenwirtschaftsorganisationen FIT, AWEX und Hub Brussels.

Kooperation mit EU-Ausland immer wichtiger

Auch die Kooperation mit Partnern im EU-Ausland spielt eine immer wichtigere Rolle. Denn viele Firmen sind in mehreren EU-Mitgliedstaaten gleichzeitig aktiv. AHK debelux kann hierbei auf ein dichtes Netz von deutschen Auslandshandelskammern in den EU-Mitgliedstaaten zurückgreifen. Dies kommt den Unternehmen bei der Beratung zu Gute.

Unsere Handelskammer organisierte im September 2021 zum zweiten Mal ein Online-Treffen der AHK-Umwelt-Experten. Über zwei Tage tauschten wir Erfahrungen mit den anderen Auslandshandelskammern aus und holten bei Gesprächen mit Vertretern der Zentralen Stelle Verpackungsregister sowie der Stiftung EAR wichtige Informationen für unsere Kunden ein.

Hinsichtlich der auf den Markt gebrachten Verpackungsmengen zeigt sich ein sehr uneinheitliches Bild. Bei Unternehmen, die stark im Online-Handel engagiert sind, stellten wir eine erhebliche Zunahme der Gesamtverpackungsmenge fest. Uneinheitlich zeigt sich die Entwicklung in den anderen Bereichen.

Neben der Betreuung von Bestandskunden und der Erstberatung von Firmen zu den Themen Deklaration von Verpackungen, Batterien und WEEE steht die Neukundenakquise in Belgien und Luxemburg im Fokus des Fachbereiches.

Die Anzahl der betreuten Dossiers konnte mit 150 Anmeldungen stabil gehalten werden. Dabei stellt die AHK debelux für acht Unternehmen den Bevollmächtigten bei Recupel, dem belgischen System für die Rücknahme von Elektro-Altgeräten.

Auch die Dienstleistungen im Bereich Abfalltransportgenehmigungen konnten weiter ausgebaut werden. AHK debelux berät Unternehmen bei der Beantragung von Transportgenehmigungen für Abfalltransporte in Belgien und Luxemburg.

Ausblick

Die geplanten rechtlichen Anpassungen im Rahmen der erweiterten Produktverantwortung von Herstellern in Deutschland sowie in anderen europäischen Ländern werden Unternehmen vor weitere Herausforderungen stellen, bei denen der Fachbereich auch in den nächsten Jahren seine Unterstützung anbieten wird. Um diesem Aspekt besser gerecht zu werden, wurde damit begonnen, die Dienstleistungsseite des Fachbereiches neu aufzustellen.

Wetswijzingen doen vraag naar advies bij bedrijven stijgen

AHK debelux informeert Belgische, Luxemburgse en Duitse bedrijven over hun wettelijke plichten op het vlak van hergebruik van verpakkingen en afvoer van elektronische en elektrische apparaten en batterijen in Duitsland, België, Luxemburg en Oostenrijk.

In 2021 traden heel wat wijzigingen van de verpakkingswet in werking die ook golden voor de bedrijven op de debeluxmarkt. Daarvoor bestond reeds de verplichting om bepaalde verkoop- en omverpakkingen aan te geven bij een duaal systeem in Duitsland en zich te registreren bij “Zentrale Stelle Verpackungsregister”. Met de wetwijziging van 2021 zijn er nu heel wat informatie- en registratieplichten bijgekomen, ook voor verpakkingen die niet verplicht bij een duaal systeem moeten worden aangegeven. Tegelijkertijd werden de eisen aan elektronische marktplaatsen en fulfilmentcentra verstrengd. Zij moeten nu controleren of hun klanten de richtlijnen van de Duitse verpakkingswet of elektrowet omzetten. Bovendien werd het verplichte statiegeld voor drank in wegwerpverpakkingen van kunststof en blik aanzienlijk uitgebreid. AHK debelux helpt haar klanten bij de nodige aanpassingen.

Hoogstaande seminars voor exportbedrijven

Wij informeren Belgische en Luxemburgse bedrijven met behulp van seminars en mailings over deze regelingen. Wij betrekken daarbij ook sectorfederaties en andere verspreiders van kennis en informatie. Wij staan ook voor individuele adviesgesprekken ter beschikking van de bedrijven. Sinds vorig jaar bieden we informatieve evenementen en adviesgesprekken ook online via videoconferentie aan.

Dat was in 2021 erg nuttig, omdat veel bedrijven door de onzekere economische ontwikkelingen en nieuwe wettelijke richtlijnen uitgebreid advies nodig hadden.

Nauwe samenwerking met partners

Ondanks eerder moeilijke omstandigheden zetten we de samenwerking met de bestaande samenwerkingspartners met succes voort en hebben we ze nog uitgebreid. Ze spelen ook een grote rol bij de observatie van de markten in België, Luxemburg en Duitsland. Een belangrijke bouwsteen hiervoor zijn zowel persoonlijke gesprekken met onze samenwerkingspartners als het deelnemen aan informatieve evenementen en workshops, onder andere bij de Belgische organisatie voor buitenlandse handel FIT, AWEX en Hub Brussels.

Samenwerking met landen buiten de EU steeds belangrijker

Ook de samenwerking met partners in landen buiten de EU speelt een steeds belangrijkere rol, want veel bedrijven zijn in meerdere Europese lidstaten tegelijkertijd actief. AHK debelux kan daarbij een dicht netwerk van Duitse kamers van koophandel in de Europese lidstaten aanspreken, wat een voordeel is bij het adviseren van de bedrijven.

Onze kamer van koophandel organiseerde in september 2021 voor de tweede keer een online bijeenkomst van de milieuexperts van de kamers van koophandel in het buitenland. Twee dagen lang wisselden we ervaringen uit met de andere kamers van koophandel in het buitenland en wonnen we tijdens gesprekken met vertegenwoordigers van Zentrale Stelle Verpackungsregister en Stiftung EAR belangrijke informatie voor onze klanten in.

We zien een erg uiteenlopend beeld van de op de markt gebrachte verpakkingshoeveelheden. Bij bedrijven die sterk inzetten op online handel stelden we een aanzienlijke toename van de totale verpakkingshoeveelheid vast. De ontwikkeling in de andere sectoren blijkt uiteenlopend. Naast het begeleiden van bestaande klanten en eerstelijnsadvies aan bedrijven over de onderwerpen aangifte van verpakkingen, batterijen en WEEE staat het werven van nieuwe klanten in België en Luxemburg centraal binnen het domein.

Het aantal behandelde dossiers bleef met 150 inschrijvingen stabiel. AHK debelux is daarbij voor acht bedrijven de gevolmachtigde voor Recupel, het Belgische systeem voor inzameling van oude elektrische apparaten.

Ook de dienstverlening op het vlak van vergunningen voor afvalstoffenvervoer kon verder worden uitgebreid. Wij adviseerden bedrijven bij het aanvragen van transportvergunningen voor afvalstoffenvervoer in België en Luxemburg.

Vooruitzicht

Door de geplande wettelijke aanpassingen binnen het kader van de uitgebreide productverantwoordelijkheid van fabrikanten in Duitsland en in andere Europese landen zullen bedrijven worden geconfronteerd met andere uitdagingen waarvoor het domein ook de komende jaren hulp zal aanbieden. Om beter aan dit aspect te kunnen voldoen, zijn we gestart met het vernieuwen van de dienstverleningspagina van het domein.



Foto: iStock/porcorex

Les modifications législatives augmentent le besoin de conseil des entreprises

AHK debelux informe les entreprises belges, luxembourgeoises et allemandes de leurs obligations légales relatives au recyclage des emballages et au traitement des appareils et des batteries électroniques ou électriques en Allemagne, en Belgique, au Luxembourg et en Autriche.

En 2021, de nombreuses modifications de la loi sur les emballages sont entrées en vigueur. Cela concernait aussi les entreprises du marché De-Be-Lux. Les obligations de déclarer les emballages de vente et les suremballages soumis à une participation au système auprès d'un système dual en Allemagne et de s'enregistrer auprès du « Bureau central d'enregistrement des emballages » existaient déjà. Avec la modification de la loi de 2021, d'importantes obligations d'information et d'enregistrement ont été ajoutées pour les emballages qui ne sont pas soumis à l'obligation de participation au système auprès d'un système dual.

Dans le même temps, les exigences en matière de places de marché électroniques et de centres de traitement ont été renforcées. Ils doivent à présent contrôler si leurs clients appliquent les exigences de la loi sur les emballages ou la loi sur les équipements électriques. En outre, l'obligation de consignation des boissons dans des emballages en plastique et des canettes à usage unique a été considérablement étendue. AHK debelux aide ses clients à procéder aux ajustements nécessaires.

Séminaires précieux pour les entreprises exportatrices

À travers des séminaires et des mailings, nous informons les entreprises belges et luxembourgeoises de ces réglementations. Nous incluons également des associations sectorielles et d'autres multiplicateurs. Nous sommes également à la disposition des entreprises dans le cadre de discussions individuelles. Depuis l'année dernière, nous proposons également des séances d'information et des entretiens de conseil en ligne par vidéoconférence.

Cette mesure a été particulièrement précieuse en 2021, car de nombreuses entreprises ont besoin de précieux conseils en raison de l'incertitude économique et des nouvelles exigences légales.

Travailler en étroite collaboration avec des partenaires

Malgré des conditions plutôt difficiles, nous poursuivons avec succès la collaboration avec les partenaires existants ou nous la développons encore. Ils jouent également un rôle important dans le suivi des marchés en Belgique, au Luxembourg et en Allemagne. Les entretiens personnels avec nos partenaires ainsi que la participation à des réunions d'information et à des ateliers, entre autres auprès des organisations commerciales extérieures belges FIT, AWEX et Hub Brussels sont un élément crucial.

La collaboration avec les pays tiers de plus en plus importante

La collaboration avec des partenaires extérieurs de l'UE joue également un rôle de plus en plus important. Dans la mesure où de nombreuses entreprises sont actives simultanément dans plusieurs États membres de l'UE. AHK debelux peut s'appuyer sur un réseau dense de Chambres de commerce allemandes étrangères au sein des États membres de l'UE. Cela profite aux entreprises lors du conseil.

Notre Chambre de commerce a organisé pour la deuxième fois en septembre 2021 une réunion en ligne des experts AHK de l'environnement. Pendant deux jours, nous avons échangé des expériences avec les autres Chambres de commerce étrangères et avons recueilli des informations significatives pour nos clients lors de discussions avec des représentants du bureau central du registre des emballages et de la fondation EAR.

En ce qui concerne les quantités d'emballages mises sur le marché, le tableau est très contrasté. Nous avons constaté une augmentation significative de la quantité totale d'emballages dans les entreprises fortement impliquées dans le commerce en ligne. L'évolution dans d'autres domaines est inégale.

Outre le suivi des clients existants et le conseil initial des entreprises sur les thèmes de la déclaration des emballages, des batteries et des DEEE, l'acquisition de nouveaux clients en Belgique et au Luxembourg est au centre du domaine de compétence.

Le nombre de dossiers pris en charge a été stabilisé avec 150 inscriptions. Pour ce faire, AHK debelux représente, pour huit entreprises, le mandataire de Recupel, le système belge de reprise des équipements électriques usagés.

Les services relatifs aux permis de transport de déchets ont également pu être développés. AHK debelux aide également les entreprises à obtenir des autorisations pour le transport de déchets en Belgique et au Luxembourg.

Aperçu

Les ajustements juridiques prévus dans le cadre de la responsabilité accrue des fabricants en Allemagne, ainsi que dans d'autres pays européens, mettront les entreprises face à d'autres défis pour lesquels nous proposerons un soutien au cours des prochaines années. Pour mieux répondre à cet aspect, nous avons commencé à redessiner le volet services du secteur.



Foto: iPhoto : iStock/Estradaanton



MATTHIAS POPP

Umweltdienstleistungen
Milieudienstverleningen
Services environnementaux

popp@debelux.org
T : (+32) 02 204 01 89

Recht & Steuern
Recht & Belastingen
Droit & Fiscalité



Corona beschäftigte die Unternehmen weiter stark



Deutsche Unternehmen nehmen gern unseren Service der Lohn- und Gehaltsabrechnung für ihre Mitarbeiter in Belgien oder Luxemburg in Anspruch. Trotz der anhaltenden Coronakrise gewann AHK debelux 2021 neue Firmen hinzu, die über keine eigene Personalverwaltung in den jeweiligen Ländern verfügen.

Das Umsatzplus der Lohn- und Gehaltsbuchhaltung, die am Standort Brüssel angeboten wird, betrug rund 12% gegenüber dem Vorjahr, 2020. Unsere Serviceangebote waren auch 2021 noch stark von den Auswirkungen der Coronakrise geprägt, wenngleich in geringerem Ausmaß als im Vorjahr. Einige Kunden mussten Personal im Ausland abbauen. Für andere stellten wir Anträge auf vorübergehende Arbeitslosigkeit (tijdelijke werkloosheid / chômage technique) bzw. Folgeanträge.

Wir informierten und unterstützten unsere Kunden bei der Auszahlung von Corona-Prämien für ihre Mitarbeiter. Anders als in Deutschland werden diese in Belgien regelmäßig und ausschließlich in Form von Konsumchecks ausgezahlt.

Einreisebestimmungen für Mitarbeitende weiterhin gefragt

Wir informieren zudem die Unternehmen im Rahmen der internationalen Dienstleistungen über die Pflichten des Personals beim Grenzübertritt. Auch wenn hierzu im zweiten Pandemiejahr deutlich weniger Fragen anfielen als 2020, erteilte AHK debelux häufig Auskunft über die Bedingungen der Einreise in Belgien und Luxemburg. Hierbei blieb die Website unserer Handelskammer nach wie vor beliebte Anlaufstelle für einen Überblick zu den jeweils aktuellen Coronabestimmungen. Im Bereich des Arbeitsrechts stellten wir fest, dass immer mehr Kundenunternehmen sehr gut informiert in unsere Erstberatung hineingehen. Wir erhielten folglich komplexe Fragestellungen, die wir dank unserer Kompetenz und Erfahrung auch beantworten konnten. Hierzu gehörten auch datenschutzrechtliche Fragen unserer Kunden. Sehr zufriedenstellende Ergebnisse erzielten wir außerdem bei der Begleitung mehrerer Betriebsübergänge verschiedener Kunden in Zusammenarbeit mit unserem Partner, einem belgischen Sozialsekretariat.

Die AHK debelux unterstützt Partnerorganisationen und Firmen mit Auskünften in allen Bereichen des belgischen und luxemburgischen Rechts. 2021 konnten wir somit u. a. einen Beitrag zu der Publikation einer deutschen Industrie- und Handelskammer, „Der Eigentumsvorbehalt nach belgischem Recht“, beitragen.

Umsatz-Steuer-Service leicht rückläufig

Neue Harmonisierungsschritte beim Europäischen Mehrwertsteuer-Regime führten dazu, dass wir 2021 im Bereich Umsatzsteuer-Service einen Einnahme-Rückgang von rund 10% im Vergleich zum Vorjahr zu verzeichnen hatten. Unsere Dienstleistung, die vor allem KMU in Anspruch nehmen reicht von der umsatzsteuerlichen Registrierung in Belgien/Luxemburg über die fortlaufende Kommunikation mit den Kunden bis hin zur Abgabe der erforderlichen Umsatzsteuer-Erklärungen. Daneben unterstützen wir unsere rund 200 Kunden im Kontakt und der Kommunikation mit den Finanzbehörden. Dieses Angebot wird komplettiert durch regelmäßige Informations-Veranstaltungen zu unternehmensrelevanten Änderungen im Steuerrecht. Diese Veranstaltungen führen wir in Kooperation mit Steuerberatungskanzleien durch, die ebenfalls zu unseren Mitgliedern zählen.

✍ Corona hield de bedrijven nog sterk in de greep



Duitse bedrijven maken graag gebruik van onze service voor loon- en salarisafrekening voor hun personeel in België of Luxemburg. Ondanks de aanhoudende coronacrisis kon AHK debelux in 2021 nieuwe bedrijven aantrekken die geen eigen personeelsadministratie hebben in de respectieve landen.

De omzetsijging van de loon- en salarisboekhouding, die op de locatie Brussel wordt aangeboden, bedroeg ongeveer 12% ten opzichte van het vorige jaar 2020. Ons serviceaanbod werd ook in 2021 nog sterk gekenmerkt door de gevolgen van de coronacrisis, hoewel in geringere mate dan vorig jaar. Enkele klanten moesten hun personeel in het buitenland inkrimpen. Voor andere dienden we aanvragen in voor tijdelijke werkloosheid (vorübergehende Arbeitslosigkeit) of vervolgaanvragen.

We informeerden en hielpen onze klanten bij het uitbetalen van coronapremies aan hun personeel. Anders dan in Duitsland worden die in België regelmatig uitbetaald en uitsluitend in de vorm van consumptiecheques.

Inreisvoorschriften voor personeel nog steeds populair

Wij informeren de bedrijven binnen het kader van de internationale dienstverlening bovendien over de plichten van het personeel bij het oversteken van de grens. Hoewel hierover in het tweede jaar van de pandemie ook heel wat minder vragen werden gesteld dan in 2020, verstrekke AHK debelux vaak inlichtingen over de voorwaarden om naar België en Luxemburg te mogen reizen. De website van onze kamer van koophandel bleef daarbij nog steeds populair als centraal punt voor een overzicht van de telkenmale actuele coronabepalingen. Op het vlak van het arbeidsrecht stelden we vast dat steeds meer klant-ondernemingen zeer goed geïnformeerd zijn vóór ons eerstelijnsadvies. We kregen bijgevolg complexe vraagstukken voorgelegd die we dankzij onze competentie en ervaring ook konden

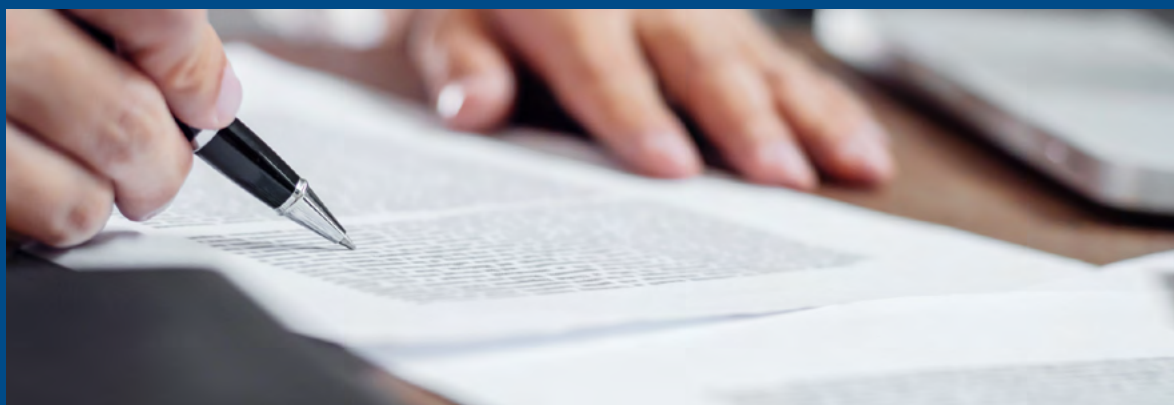
beantwoorden. Daartoe behoorden ook vragen van onze klanten over het gegevensbeschermingsrecht. We bereikten bovendien zeer bevredigende resultaten bij de begeleiding van meerdere bedrijfsovernames van verschillende klanten in samenwerking met onze partner, een Belgische sociaal secretariaat.

AHK debelux helpt partnerorganisaties en bedrijven met inlichtingen binnen alle domeinen van het Belgische en Luxemburgse recht. In 2021 konden we zodoende o.a. een bijdrage leveren aan de publicatie van een Duitse kamer van koophandel en nijverheid "Der Eigentumsvorbehalt nach belgischem Recht" (Het eigendomsvoorbehoud volgens Belgisch recht).

Btw-service daalt licht

Nieuwe stappen in de harmonisering van het Europese btw-stelsel hebben ertoe geleid dat we in 2021 ongeveer 10% minder inkomsten noteerden uit de btw-service in vergelijking met vorig jaar. Onze dienstverlening, waarvan vooral kmo's gebruikmaken, gaat van de btw-registratie in België/Luxemburg en de doorlopende communicatie met de klanten tot en met het indienen van de vereiste btw-aangiftes. Daarnaast helpen wij onze zowat 200 klanten bij hun contact en communicatie met de belastingdiensten.

Dit aanbod wordt vervolledigd door regelmatige informatieve evenementen over bedrijfsrelevante wijzigingen van het fiscaal recht. We organiseren deze evenementen in samenwerking met belastingadviesbureaus, die eveneens lid van ons zijn.



**ANNA TIKHONOVA**

*Lohn- und Gehaltsbuchhaltung
Loonadministratie
Administration salariale*

tikhonova@debelux.org
T : (+32) 02 206 67 65

NICOLE FRANZ

*Fachbereichsleiterin Recht
Afdelingshoofd Recht
Responsable du service Droit*

franz@debelux.org
T : (+32) 02 206 67 50



Le coronavirus a continué à fortement occuper les entreprises



Les entreprises allemandes aiment utiliser notre service de comptabilité salariale pour leurs employés en Belgique ou au Luxembourg. Malgré la crise persistante du coronavirus, AHK debelux a ajouté, en 2021, de nouvelles entreprises qui n'ont pas de gestion du personnel dans les différents pays.

La hausse du chiffre d'affaires de la comptabilité salariale, proposée par notre bureau à Bruxelles, était d'environ 12 % par rapport à l'année précédente, en 2020. Nos offres de services ont encore été beaucoup marquées par les conséquences de la crise du coronavirus en 2021, quoique dans une moindre mesure par rapport à l'année précédente. Certains clients ont dû réduire leur personnel à l'étranger. Pour d'autres, nous avons introduit des demandes de chômage technique (vorübergehende Arbeitslosigkeit) ou des demandes ultérieures.

Nous avons informé et aidé nos clients dans le paiement des primes Covid pour leurs employés. Contrairement à l'Allemagne, les employés sont payés en Belgique de façon régulière et exclusivement sous forme de chèques consommation.

Les conditions d'entrée sur le territoire des collaborateurs sont encore demandées

Nous informons également les entreprises, dans le cadre des services internationaux, des obligations du personnel en cas de franchissement de la frontière. Bien que le nombre de questions ait été nettement moindre qu'en 2020 lors de la deuxième année de pandémie, AHK debelux a souvent fourni des informations sur les conditions d'entrée en Belgique et au Luxembourg. Le site web de notre Chambre de commerce est resté un point de contact prisé permettant d'obtenir un aperçu des dispositions actuelles concernant le coronavirus. Dans le domaine du droit du travail, nous avons constaté que de plus en plus d'entreprises clientes sont très bien informées dans notre premier conseil. Nous avons donc reçu des questions complexes auxquelles nous avons pu répondre grâce à nos compétences et à notre expérience. Ces questions concernaient également la protection des données de nos clients. Nous avons également obtenu des résultats très satisfaisants en accompagnant plusieurs transferts d'entreprises de différents clients en collaboration avec notre partenaire, un Secrétariat Social Belge.

L'AHK debelux soutient les organisations partenaires et les entreprises en leur fournissant des informations dans tous les domaines du droit belge et luxembourgeois.

En 2021, nous avons donc notamment pu contribuer à la publication d'une Chambre de commerce et d'industrie allemande, « La réserve de propriété selon le droit belge ».

Chiffre d'affaires du service fiscal en légère baisse

De nouvelles mesures d'harmonisation du régime européen de la TVA ont entraîné une baisse des recettes d'environ 10 % en 2021 dans le domaine de la TVA par rapport à l'année précédente. Nos services, qui sont principalement utilisés par les PME, vont de l'immatriculation à la TVA en Belgique et au Luxembourg à la présentation des déclarations TVA nécessaires en passant par la communication continue avec les clients. Nous soutenons également nos quelque 200 clients en ce qui concerne la prise de contact et la communication avec les autorités financières.

Cette offre est complétée par des séances d'information régulières sur les changements fiscaux pertinents pour les entreprises. Nous organisons ces événements en collaboration avec des cabinets de conseil fiscal qui font également partie de nos membres.

AHK debelux
Köln - Keulen - Cologne

➤ Nachfrage am deutschen Markt nimmt zu

AHK debelux in Köln unterstützt belgische und luxemburgische Unternehmen, die ihre Produkte und Dienstleistungen auf dem deutschen Markt platzieren wollen. Wir stellen hierfür vier hochwertige Dienstleistungen zur Verfügung.

Wir kombinieren diese vier Dienstleistungen in unserem One-Stop-Shop: von der ersten Büroadresse bis hin zur Lohnbuchhaltung für Personal in Deutschland sind wir für die Unternehmen eine Anlaufstelle.

Firmenrepräsentanz mehr nachgefragt

Unsere Dienstleistung „Firmenrepräsentanz“ richtet sich an Unternehmen, die eine dauerhafte Präsenz auf dem deutschen Markt anstreben. Die Unternehmen entscheiden sich oft, aus marktstrategischen und Kostengründen zunächst für eine deutsche Postanschrift unter der Adresse des AHK debelux-Büros in Köln. Hierzu kann auch ein zusätzlicher Telefonanschluss gemietet werden. 2021 ist die Zahl unserer Kunden in diesem Bereich weiter gestiegen. Inzwischen nutzen 23 belgische Unternehmen unsere Firmenrepräsentanz. Davon haben 18 Unternehmen ihren deutschen Sitz (GmbH) an der Adresse der AHK debelux in Köln.

Beratung bei der Gründung eines Unternehmens in Deutschland

Auch bei dieser Etappe des Markteintritts, der Niederlassungsgründung, ist AHK debelux Köln an der Seite der Unternehmen. Wir bereiten mit Ihnen die erforderlichen Unterlagen für die Firmengründung vor (meist in Form einer GmbH) und erledigen für Sie alle Formalitäten vor Ort. Dies geschieht fast immer mit der Unterstützung unserer Partner bzw. Mitglieder.

Personalbeschaffung in Deutschland wieder im Aufwind

AHK debelux begleitet Unternehmen, die in Deutschland qualifiziertes Personal suchen. Wir unterstützen Sie während des gesamten Rekrutierungs- und Auswahlprozesses. Nachdem im Coronajahr 2020 die Unternehmen diese Dienstleistung kaum in Anspruch genommen haben, konnten wir 2021 insgesamt sieben Aufträge für fünf belgische Unternehmen erfolgreich abschließen.

Lohnbuchhaltung: die wichtigste Dienstleistung

Die Lohn- und Gehaltsbuchhaltung ist den Mitgliedern unserer Kammer vorbehalten. Hiermit unterstützen wir Unternehmen, die Mitarbeiter in Deutschland beschäftigen, dort aber über keine eigene Infrastruktur für die

Lohnabrechnung verfügen. AHK debelux-Köln bietet ein komplettes Lohn- und Gehaltsabrechnungspaket an. Wir übernehmen alle notwendigen administrativen Formalitäten, angefangen bei Anmeldungen in Deutschland bis hin zur Berechnung und Auszahlung der Löhne und Gehälter. Vor allem kleine und mittelständische Unternehmen nehmen dieses Angebot gern in Anspruch. Nach dem starken Rückgang der Kunden- bzw. Mitgliedsunternehmen 2020, nutzten Ende 2021 insgesamt 118 Unternehmen (2020: 107 Unternehmen) die Dienstleistung Lohn- und Gehaltsbuchhaltung. AHK debelux Köln verwaltet damit durchschnittlich 380 Mitarbeitergehälter pro Monat.

Anhaltende Nachfrage nach Beratung im deutschen Arbeitsrecht

Aufgrund unserer Erfahrung in der Lohn- und Gehaltsabrechnung sind wir ein wichtiger Ansprechpartner für belgische und luxemburgische Unternehmen in Sachen deutsches Arbeitsrecht und Sozialversicherungssystem. Auch 2021 stellten wir einen großen Informationsbedarf bei Unternehmen fest, die in Deutschland Personal einstellen wollen.

Wir erläuterten zudem zahlreichen exportierenden Unternehmen auf Veranstaltungen in Belgien und Luxemburg spezifische rechtliche Aspekte des deutschen Arbeitsrechts, so z. B. im Rahmen der „Beyond Borders Germany“-Veranstaltung sowie auf dem German Day 2021, organisiert durch VOKA Vlaams-Brabant und VOKA Antwerpen.

Erneute Akkreditierung als Belgisch-Luxemburgische Auslandshandelskammer

Ende 2021 erhielt die AHK debelux Köln erneut die Akkreditierungsurkunde der Föderation der Belgisch-Luxemburgischen Auslandshandelskammern (BLCCA) für den Zeitraum 2022-2024. Damit ist AHK debelux auch Teil des Netzwerks Belgisch-Luxemburgischer Handelskammern. Zu den Kriterien der Akkreditierung gehören ein professioneller Betrieb, der Kontinuität und finanzielle Stabilität garantiert und es der Kammer ermöglicht, kontinuierlich Aktivitäten und Dienstleistungen auf hohem Niveau anzubieten, sowie die Komplementarität mit den luxemburgischen und belgischen föderalen und regionalen Einrichtungen, die für die Förderung der wirtschaftlichen und kommerziellen Interessen der belgischen und luxemburgischen Unternehmen zuständig sind.

Die Akkreditierung weist uns für belgische und luxemburgische Unternehmen als wichtigen Ansprechpartner für ihre Export- und Geschäftsvorhaben auf dem deutschen Markt aus.

Vraag naar de Duitse markt neemt weer toe

AHK debelux in Keulen biedt sedert meerdere jaren kwaliteitsvolle en doelgerichte dienstverleningen aan Belgische en Luxemburgse bedrijven die hun producten en diensten op de Duitse markt willen brengen.

Wij combineren deze diensten in een zogenaamde one-stop-shop: van een eerste kantooradres tot de loonadministratie voor personeelsleden in Duitsland – wij treden als één aanspreekpunt op.

Dienst domiciliëring groeit

Voor bedrijven die een permanente aanwezigheid op de Duitse markt nastreven, bieden wij de dienst “domiciliëring” aan. Bedrijven kiezen, vaak omwille van marktstrategische en kostenbesparende redenen, om gebruik te maken van een Duits postadres op het adres van ons kantoor in Keulen. Dit gebeurt vaak met een bijkomende telefoonaansluiting. In 2021 nam het aantal klanten verder toe: ondertussen maken 23 Belgische bedrijven van deze dienst gebruik. Hiervan hebben 18 bedrijven hun Duitse maatschappelijke zetel (GmbH) op het adres van AHK debelux in Keulen gevestigd.

Advies bij de oprichting van een onderneming in Duitsland

AHK debelux-Keulen ondersteunt eveneens bedrijven die in Duitsland een eigen vestiging, meestal in de vorm van een GmbH, wensen op te richten. Wij bereiden met u de noodzakelijke documenten voor en voeren alle formaliteiten ter plaatse uit. Wij werken hiervoor nagenoeg steeds met partners / leden samen.

Personeelsbemiddeling in Duitsland weer in stijgende lijn

Wij begeleiden bedrijven die op zoek zijn naar gekwalificeerd personeel in Duitsland in het gehele wervings- en selectietraject. Nadat in het coronajaar 2020 nagenoeg geen enkel bedrijf van deze dienst gebruik gemaakt heeft, konden wij in 2021 in totaal weer zeven opdrachten voor vijf Belgische bedrijven met succes afronden.

Loonadministratie: belangrijkste dienstverlening

Deze dienst is voorbehouden aan leden van onze Kamer. AHK debelux-Keulen biedt hier een volledig pay-roll pakket aan, waarbij alle noodzakelijke administratieve formaliteiten en registraties in Duitsland tot en met de berekening en de uitbetalingen van lonen en salarissen

uitgevoerd worden. Met de dienst loonadministratie / sociaal secretariaat ondersteunen wij vooral kleine en middelgrote bedrijven die in Duitsland personeel tewerkstellen, maar niet over een desbetreffende infrastructuur voor payroll-services beschikken. Na de sterke achteruitgang in het coronajaar 2020 groeide in 2021 het aantal klanten-ledenbedrijven in totaal op 118 bedrijven (2020: 107 bedrijven). Gemiddeld verzorgt AHK debelux-Keulen de loonadministratie voor 380 werknemers per maand.

Aanhoudende vraag naar advies over Duitse arbeidsrecht

Op basis van onze ervaringen in het kader van de loonadministratie / sociaal secretariaat zijn wij een belangrijke aanspreekpartner voor Belgische en Luxemburgse bedrijven inzake arbeidsrecht en het sociale zekerheidsstelsel in Duitsland. Ook in 2021 valt op dat bij bedrijven die in Duitsland personeel wensen aan te werven nog steeds een grote informatiebehoefte bestaat. Het AHK debelux-kantoor Keulen lichtte exporterende Belgische bedrijven ook in het kader van opleidingssessies specifieke juridische aspecten van het Duitse arbeidsrecht toe. Zo maakten wij deel uit van de infosessies “Beyond Borders Germany”, georganiseerd door VOKA Vlaams-Brabant en VOKA Antwerpen alsook de German Day 2021.

Hernieuwde accreditatie door Belgian-Luxembourg Chambers of Commerce Abroad (BLCCA)

AHK debelux-Keulen ontving einde 2021 opnieuw het accreditatiecertificaat van de federatie van Belgisch-Luxemburgse Kamers van Koophandel in het Buitenland (BLCCA) en dit voor de periode 2022-2024. AHK debelux maakt hierdoor deel uit van het netwerk van Belgisch-Luxemburgse kamers van koophandel.

Tot de criteria behoren o.a. een professionele werking die garant staat voor continuïteit en financiële stabiliteit, waardoor de Kamer op een consistente wijze activiteiten en diensten van hoog niveau kan aanbieden alsook de complementariteit met Luxemburgse en Belgische federale en regionale instanties die instaan voor de bevordering van de economische en commerciële belangen van Belgische en Luxemburgse bedrijven.

Deze accreditatie is voor Belgische en Luxemburgse bedrijven een aanwijzing dat onze Kamer een belangrijk aanspreekpartner is voor hun export- en zakelijke projecten op de Duitse markt.



MARC VAN AUDEKERKE

*Geschäftsführer - Directeur
AHK debelux-Geschäftsstelle in Köln
Kantoor in Keulen - Bureau à Cologne*

*mva.debelux@koeln.ihk.de
T : (+49) 0221 257 54 77*

La demande sur le marché allemand augmente

AHK debelux Cologne soutient les entreprises belges et luxembourgeoises qui souhaitent placer leurs produits et services sur le marché allemand. Nous proposons à cet effet quatre services de qualité.

Nous combinons ces quatre services dans notre guichet unique : de la première adresse professionnelle à la comptabilité salariale du personnel en Allemagne, nous sommes un point de contact pour les entreprises.

Représentation d'entreprise plus demandée

Notre service « Représentation d'entreprise » s'adresse aux entreprises qui aspirent à une présence durable sur le marché allemand. Souvent, pour des raisons de stratégie de marché et de coûts, les entreprises optent d'abord pour une adresse postale allemande à l'adresse du bureau AHK debelux de Cologne. Il est également possible de louer une ligne téléphonique supplémentaire. En 2021, le nombre de nos clients dans ce domaine a continué d'augmenter. Depuis, 23 entreprises belges ont recours à notre service de représentation d'entreprise. Parmi elles, 18 entreprises ont enregistré leur siège allemand (GmbH) à l'adresse d'AHK debelux Cologne.

Conseils lors de la création d'une entreprise en Allemagne

AHK debelux Cologne est également aux côtés des entreprises lors de cette étape de l'entrée sur le marché, à savoir la création d'une succursale. Nous préparons avec vous les documents nécessaires à la création de l'entreprise (généralement sous la forme d'une GmbH) et effectuons pour vous toutes les formalités sur place. Cela se fait presque toujours avec le soutien de nos partenaires ou membres.

Le recrutement a de nouveau le vent en poupe en Allemagne

AHK debelux accompagne les entreprises qui recherchent du personnel qualifié en Allemagne. Nous vous accompagnons tout au long du processus de recrutement et de sélection. Alors que les entreprises ont eu peu recours à ce service en 2020, nous avons conclu avec succès un total de sept contrats pour cinq entreprises belges en 2021.

Comptabilité salariale : un service phare

La comptabilité salariale est réservée aux membres de notre Chambre. Par ce service, nous soutenons les entreprises qui emploient des collaborateurs en Allemagne, mais qui ne disposent pas de leur propre infrastructure de comptabilité salariale sur place. AHK

debelux-Cologne propose un package de comptabilité salariale complet. Nous prenons en charge toutes les formalités administratives nécessaires, des inscriptions en Allemagne au calcul et au paiement des salaires. Les PME sont particulièrement sensibles à cette offre. Après une forte baisse de nos entreprises clientes ou adhérentes en 2020, un total de 118 entreprises ont bénéficié de notre service de comptabilité salariale fin 2021 (2020 : 107 entreprises). AHK debelux Cologne gère l'administration salariale pour une moyenne de 380 salaires par mois.

Demande continue de conseils en droit du travail allemand

En raison de notre expérience en comptabilité salariale, nous sommes un interlocuteur de premier plan pour les entreprises belges et luxembourgeoises en matière de droit du travail et de système de sécurité sociale allemands. En 2021, nous avons à nouveau constaté un important besoin en information de la part des entreprises qui souhaitent embaucher du personnel en Allemagne.

Lors d'événements organisés en Belgique et au Luxembourg, par exemple dans le cadre de la manifestations « Beyond Borders Germany » organisé par VOKA Vlaams-Brabant et VOKA Antwerpen ainsi que ainsi le German Day 2021, des événements auxquels participent de nombreuses entreprises exportatrices, nous revenons en outre sur des aspects juridiques spécifiques du droit du travail allemand.

À nouveau accrédité par la Chambre de Commerce belgo-luxembourgeoise à l'étranger

Fin 2021, AHK debelux Cologne a de nouveau obtenu le certificat d'accréditation de la Fédération des Chambres de Commerce belgo-luxembourgeoises à l'étranger (BLCCA) pour la période 2022-2024. AHK debelux fait ainsi partie du réseau des Chambres de Commerce belgo-luxembourgeoises.

Parmi les critères d'accréditation figure un fonctionnement professionnel garantissant la continuité et la stabilité financière et permettant à la Chambre d'offrir en permanence des activités et des services de haut niveau, ainsi que la complémentarité avec les organismes fédéraux et régionaux luxembourgeois et belges chargés de promouvoir les intérêts économiques et commerciaux des entreprises belges et luxembourgeoises.

Cette accréditation fait de nous un interlocuteur de premier plan pour les entreprises belges et luxembourgeoises désireuses de concrétiser des projets commerciaux et d'exportation sur le marché allemand.

Über uns
Over ons
À propos de nous



Finanzen - Financiën - Finances

EINNAHMEN	2019	2020	2021
Mitgliedsbeiträge Belgien/Luxemburg	68.181	73.298	56.212
Mitgliedsbeiträge Deutschland	161.038	168.444	172.440
BMWK - Zuschüsse besondere Zwecke	111.887	125.764	130.125
BMWK - Zuwendung	567.851	515.923	380.254
Dienstleistungseinnahmen Belgien/Luxemburg	308.498	268.194	313.571
Dienstleistungseinnahmen Deutschland	823.376	632.897	646.721
Messen	146.651	116.590	14.296
Veröffentlichungen	9.023	7.824	-1.827
Zinserträge/Kursgewinne/Entnahme Überschuss	15.655	3.326	8.230
Sonstige Einnahmen	72.191	270.045	2.071
SUMME EINNAHMEN	2.284.360	2.182.304	1.722.091

AUSGABEN	2019	2020	2021
Personal- & Nebenausgaben/Rückstellung Urlaubsgeld	1.231.554	1.121.155	1.052.149
Aushilfskräfte/Praktikanten	14.100	4.440	0
Honorare/Provisionen, etc.	111.205	145.293	298.133
Bürokosten	28.748	112.643	27.720
Raumkosten (lfd. Unterhalt)	68.815	44.194	31.959
Laufender Bürobedarf	29.144	14.223	14.241
Porto, Frachten	24.557	10.528	10.124
Telekommunikation	11.251	10.858	12.364
Laufende EDV-Ausgaben	112.045	109.747	82.154
Druckerzeugnisse	9.145	5.195	5.717
Steuern und Abgaben	47.371	42.592	47.066
Druckkosten	52.253	27.075	17.968
Fuhrpark	3.045	2.083	1.630
Reisekosten	49.414	11.790	7.634
Veranstaltungskosten	180.680	0	0
Repräsentationsausgaben	980	1.761	1.432
Sonstige laufende Ausgaben/Umzugskosten	55.159	74.728	17.514
Bankspesen, Kursverluste, Schuldzinsen	3.855	5.180	9.582
Investive Ausgaben	201.003	730.598	67.156
SUMME AUSGABEN	2.234.324	2.474.083	1.704.541
.....			
ERGEBNIS	50.036	-291.778	17.550



Unser Brüsseler Büro befindet sich im Manhattan Center im Stadtzentrum.



KRIS PEETERS

*Fachbereichsleiter Finanzen, Personal, IT
Afdelingshoofd Financiën, Personeel, IT
Responsable Finances, Personnel, TI*

peeters@debelux.org
T : (+32) 02 204 01 76

Verwaltungsrat - Raad van Bestuur - Conseil d'administration 2021



Alexis Hallemans

(Nelissen Grade Lawyers, Leuven)

Präsident – Voorzitter – Président



Martin Keller

(Commerzbank, Brussel-Bruxelles)

Schatzmeister - Penningmeester - Trésorier

Andries, Marc

(Deutsche Leasing Benelux, Antwerpen)

Baum, Stefan

(BNP Paribas SA Niederlassung Deutschland, Köln)

Bayer, Michael F.

(Industrie- und Handelskammer Aachen)

Bertrand, Emile-Louis

(Port Autonome de Liège)

Blaise, Gérard

(EuroFit Milk Products, Liège)

De Prins, Werner

(Bayer, Diegem)

Essers, Robert

(Essers GmbH, Aachen)

Faymonville, Joseph

(THG, St. Vith)

Flath, Dr. Jörg

(Siemens, Belgien)

Germann, Volker

(Audi Brussels)

Glockauer, Dr. Jan

(IHK Trier)

Incoletti, Patrick

(Robert Bosch, Brussel-Bruxelles)

Kühn, Heinz-Helmut

(Rechtsanwalt, Köln)

Langner, Arne

(ArcelorMittal, Luxemburg)

Remeysen, Jan

(BASF, Antwerpen)

Snozzi, Stefano Enrico

(KBC, Düsseldorf)

Tereba, Cindy

(Chambre de Commerce du Luxembourg)

Thönnies, Erich

(Kabelwerk, Eupen)

Van Gulck, Wouter

(Belgian Chambers, Brussel-Bruxelles)

Vanolst, Mario

(EuroMedix, Leuven)

Vleegen, Ward

(Agoria, Brussel-Bruxelles)

Werhahn, Paul P.

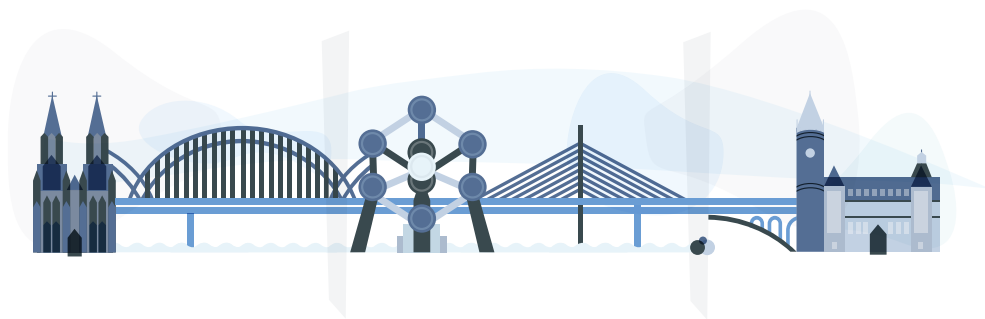
(Senior Consultant, Düsseldorf)

Gefördert durch:



Bundesministerium
für Wirtschaft
und Klimaschutz

aufgrund eines Beschlusses
des Deutschen Bundestages



IMPRESSUM / COLOFON Herausgeber / Uitgever / Editeur: Deutsch-Belgisch-Luxemburgische Handelskammer VoG / Belgisch-Luxemburgs-Duitse Kamer van Koophandel vzw / Chambre de Commerce Belgo-Luxembourgeoise Allemande asbl; 1210 Bruxelles-Brussel: Manhattan Office Tower, Bolwerklaan 21 Avenue du Boulevard, T. +32 (0) 2 2 03 50 40, ahk@debelux.org; 50667 Köln: Friedrichstrasse 42-44, T. +49 (0) 221 2 57 54 77, debelux@koeln.ihk.de; Verantwortlich für den Inhalt: Hans-Wolfgang Busch, Marc Van Audekerke. Redaktion / Redactie / Rédaction: Susann Zuber; Layout: Cloth kreativbureau

AHK debelux

Bolwerklaan 21 Avenue du Boulevard
1210 Brussel – Bruxelles
Belgien – België – Belgique
T (+32) 02 203 50 40
ahk@debelux.org

Friedrichstraße 42-44
50676 Köln
Deutschland – Duitsland – Allemagne
T (+49) 0221 257 54 77
debelux@koeln.ihk.de



Deutsch-Belgisch-Luxemburgische Handelskammer
Belgisch-Luxemburgs-Duitse Kamer van Koophandel
Chambre de Commerce Belgo-Luxembourgeoise-Allemande